

# **Valco EPP9 Kolbenpumpe**

## **9:1 Elektronische Kolbenpumpe**

**Handbuch-Nummer: MS015G**

**Ausgabedatum: 1/2018**

© Valco Melton Alle Rechte vorbehalten.

Diese Betriebsanleitung wird mit der Valco EPP9 Kolbenpumpe und darf nur entsprechend den Verkaufsbedingungen verwendet oder vervielfältigt werden.

Es ist streng untersagt, diese Anleitung oder Teile davon zu reproduzieren, in einem Retrievalsystem zu speichern oder sie zu übertragen, gleich in welcher Form oder auf welche Weise, sei es elektronisch, mechanisch, durch Aufzeichnung oder sonstiges, ohne die vorherige schriftliche Genehmigung der Valco Cincinnati, Inc. einzuholen. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen dienen ausschließlich dem Zweck der Schulung, können jederzeit ohne vorherige Mitteilung geändert werden und stellen keine Verpflichtung seitens Valco Cincinnati, Inc. dar.

Diese Betriebsanleitung wurde bei Valco Cincinnati, Inc., 497 Circle Freeway Drive, Suite 490, Cincinnati, Ohio 45246 ausgeführt und verfasst.

Stücknummer: MS015G

Gedruckt in den USA.

**Valco Cincinnati, Inc.**

497 Circle Freeway Drive

Suite 490

Cincinnati, OH 45246

Tel: (513) 874-6550

Fax: (513) 874-3612

Email: [sales@valcomelton.com](mailto:sales@valcomelton.com)

Web: <http://www.valcocincinnatiinc.com>

**Valco Cincinnati Limited**

Hortonwood 32

Telford, TFI 7YN, England

Tel: (+44) 1952-677911

Fax: (+44) 1952-677945

Email: [sales@valco.co.uk](mailto:sales@valco.co.uk)

Web: <http://www.valco.co.uk>

**Valco Cincinnati GmbH**

Bonnerstrasse 349

40589 Dusseldorf-Benrath, Germany

Tel: +49 211 984 798-0

Fax: +49 211 984 798-20

**Melton S.L.U.**

Pol. Industrial Agustinos

calle G, n. 34

31160 Orcoyen, Navarra, Spain

Tel: (34) 948-321-580

Fax: (34) 948-326-584

**Valco Melton France**

Technoparc des Hautes Faventines

32 Rue Jean Bertin

26000 Valence

Tel: +33 (0)4 75 78 13 73

Fax: +33 (0)4 75 55 74 20

# Konformitätserklärung

(Gemäß EN 45014)



Die folgende Erklärung wird im alleinigen Verantwortungsbereich des Herstellers ausgestellt:

**Hersteller:** Valco Melton  
Eine firma von Valco  
Cincinnati, Incorporated  
411 Circle Freeway Drive  
Cincinnati, OH 45246  
USA

**Der autorisierte Vertreter in Europa:** Valco Cincinnati, Ltd. Melton S.L.U.  
Unit 7-8 Pol. Industrial Agustinos  
Hortonwood 32 calle G, n. 34  
Telford TF1 7YN 31160 Orcoyen  
England Navarra, Spain

*erklärt hiermit, dass das Produkt:*

**Produktname:** EPP9 Kolbenpumpe

die folgenden Richtlinien erfüllt:

**Sicherheit der Maschine:** 2006/42/EC

**Niederspannung:** 2014/35/EU

**EMC:** 2014/30/EU

**Reduzierung gefährlicher Stoffe (RoHS):** 2011/65/EC

*und den folgenden Normen entspricht:*

**Sicherheit:** EN60204-1:2006  
EN13849-1

**Risiko:** ISO12100:2010

**EMC Emissionen:** EN61000-6-4:2007  
EN61000-4-2

**EMC Immunität:** EN61000-6-2:2005  
EN61000-4-3  
EN61000-4-4  
EN61000-4-5  
EN61000-4-6  
EN61000-4-8  
EN61000-4-11

**Ort und Datum:** Cincinnati, Ohio USA  
CE Markierung zuerst  
gesetzt 2006

**Unterschrift:** Cincinnati, OH USA  
David H. Swedes,  
Leiter Konstruktion und  
Fertigung



---

# Inhaltsverzeichnis

---

<b>Valco EPP9 Kolbenpumpe .....</b>	<b>1</b>
<b>Inhaltsverzeichnis .....</b>	<b>5</b>
<b>Abschnitt 1 - Einleitung.....</b>	<b>7</b>
Beschreibung der Valco EPP9 Kolbenpumpe.....	7
<b>Abschnitt 2 - Sicherheit und Gebrauch .....</b>	<b>9</b>
Gänzlich gelesen vor Handhabungs-geräte .....	9
Symbole .....	9
Inhaber-Verantwort-lichkeiten .....	10
Beschränkungen des Gebrauches .....	10
Installations-/Start-/Gebrauch-Sicherheits-Informationen .....	11
Schließen Sie Sicherheits-Informationen.....	12
Heiße Schmelz-spezifische allgemeine Sicherheits-Informationen.....	12
Was zu tun, wenn Kontakt mit heißem Kleber auftritt.....	13
Was zu tun, wenn Einatmung der anhaftenden Dämpfe auftritt .....	14
Was zu tun, wenn Kleber-In Verbindung stehend auf, tritt Feuer oder Explosion.....	14
Schlauch-Sicherheits-Informationen .....	15
<b>Abschnitt 3 - Allgemeine Verdrahtungsrichtlinien .....</b>	<b>17</b>
Verlegung von Niederspannungsleitern.....	17
Anschluss der Stromversorgung.....	17
<b>Abschnitt 4 - Grundlegende Funktionen.....</b>	<b>19</b>
Valco EPP9 Kolbenpumpeneinheit.....	19
<b>Abschnitt 5 - Installation .....</b>	<b>21</b>
Stromanschlüsse .....	21
Luftanforderungen .....	21
Installation der Pumpe .....	22
<b>Abschnitt 6 - Betrieb.....</b>	<b>23</b>
Benutzung der Pumpe.....	23
Modus „Langsam“ .....	24
<b>Abschnitt 7 - Wartung .....</b>	<b>25</b>
Reinigen der Außenfläche der Pumpe.....	25
Wartungstipps.....	25
Trennen des Luftmotors von der Pumpe .....	26
Umbau EPP9 .....	27

Reinigen des Flüssigkeitsfilters .....	28
<b>Abschnitt 8 - Fehlersuche .....</b>	<b>29</b>
<b>Abschnitt 9 - Technische Daten .....</b>	<b>31</b>
<b>Abschnitt 10 - Teilenummern-Liste .....</b>	<b>33</b>
Teilebestellung .....	33
EPP9 Kolbenpumpeneinheit (561xx352).....	34
Verteiler/Magnetventil Unterbaugruppe (561xx351) .....	37
Luftbegrenzereinheit (561xx349) .....	38
Umrüstsatz EPP9 (561xx355).....	39
Umrüstsatz für Luftzylinder (561xx354) .....	41
Pumpenmontagesatz für Wandbefestigung (561xx109) ohne Sicherung gegen Platzen (Hochdruckschlauch erforderlich) .....	42
Pumpenmontagesatz für Wandbefestigung (561xx152) mit Schutz gegen Burst (150 psi Max, kein Druckschlauch erforderlich) .....	44
Verschiedenes .....	47
Stromversorgungskabel.....	47
<b>Abschnitt 11 - Garantie .....</b>	<b>49</b>
Allgemeine Garantiehinweise.....	49
Kaltklebeausrüstung und elektronische Regler.....	49
Heißklebegeräte, Schläuche, Ventile, Pistolen und verbundene Ausrüstung.....	49
<b>Abschnitt 12 - Kundendienst .....</b>	<b>51</b>
<b>Anhang A - Tabellen .....</b>	<b>53</b>

---

# Abschnitt 1 - Einleitung

---

Valco Cincinnati hat dieses Handbuch zur Unterstützung der Installation, Benutzung und Instandhaltung der Valco EPP9 Kolbenpumpe verfasst. Weiterhin enthält dieses Handbuch eine Liste von Komponentennummern für Ersatzteile. Sollten Sie weitere Informationen benötigen, kontaktieren Sie bitte einen Valco Cincinnati Händler.

---

## Beschreibung der Valco EPP9 Kolbenpumpe

---

Die Valco EPP9 Kolbenpumpe ist eine über die Hallenbelüftung betriebene, elektronisch gesteuerte 9:1 Pumpe, die über viele Jahre hinweg für eine effiziente, zuverlässige Flüssigkeitszufuhr sorgt. Die Valco EPP9 eignet sich für einen kontinuierlichen oder intermittierenden Betrieb bei Luftdruckwerten von 20 bis 80 psi.

Die Edelstahl-Konstruktion und leicht zu befolgende Wartungsverfahren bedeuten, dass die Valco EPP9 überaus zuverlässig und dauerhaft ist.

Bei der Kolbenpumpe EPP9 werden die Arbeitstakte elektronisch gesteuert. Neben dem Druckluftzylinder sitzen zwei Hall-Effekt-Sensoren. Diese lassen sich über einen am Kolben befestigten Magneten aktivieren. Das Schaltsignal wird an einen elektronischen Regelkreis übermittelt, der sich am Verteiler befindet und normgerechte Druckluftmagnetventile ansteuert. Den Durchfluss regeln in die Pumpe installierte Rückschlagventile.





# Abschnitt 2 - Sicherheit und Gebrauch

## Gänzlich gelesen vor Handhabungs-geräte

**WARNUNG!**



Lesen Sie und folgen Sie allen Sicherheitsanweisungen, Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und andere Empfehlungen in diesem Handbuch. ANDERNFALLS KONNTEN TOD, PERSONENSCHADEN ODER AUSRÜSTUNGS-SCHADEN AUFTRETEN.

Vor der Behandlung der Ausrüstung lesen Sie diesen gesamten Abschnitt.

## Symbole

Die folgenden Symbole können auf der Ausrüstung und/oder in diesem Handbuch verwendet werden.

	Dieses Symbol stellt eine Vorsicht oder eine Warnung dar. Vorsichtsmaßnahmen lenken besondere Aufmerksamkeit auf alles, das Ausrüstung beschädigen könnte oder verursachen den Verlust von Daten. Warnungen lenken besondere Aufmerksamkeit auf alles, das verletzen könnte oder töten den Leser. werden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen gesetzt, bevor der Schritt, den sie an anwenden.
	Dieses Symbol stellt eine heiße Oberfläche dar.
	Dieses Symbol stellt ein Durchbohren-Risiko dar. Es wird normalerweise hinsichtlich der Düsenreinigungsgeräte und anderer scharfer Instrumente verwendet, die Durchbohrenwunden und Risikobelastung durch bloodborne Krankheitserreger und anderen Rückstand verursachen können.
	Dieses Symbol bedeutet, dass Arbeitshandschuhe angefordert werden.
	Dieses Symbol bedeutet, dass Schutzbrillen angefordert werden.
	Dieses Symbol zeigt eine Schlag-Gefahr an. Es gibt ein Vorhandensein der nicht-Isoliergefährdungsspannung innerhalb der Einschließung des Produktes. Diese Spannung kann elektrischen Schlag oder Feuer verursachen.
	Vor dem Versuch irgendeiner Art Arbeit oder Wartung dieses Symbol zeigt Notwendigkeit/Trennung zu trennen alle Energiequellen und sie abfallen zu lassen an. Erinnern Sie daran sich, dass es Energie in der Ausrüstung, in den Schnüren, und in den Drähten noch geben kann, selbst wenn getrennt/getrennt.
	Vor dem Versuch irgendeiner Art Arbeit oder Wartung dieses Symbol zeigt die Notwendigkeit, alle Energiequellen heraus zu verriegeln an und sie abfallen zu lassen. Wenn Energie nicht heraus verriegelt ist, kann die Person, die an der Ausrüstung arbeitet, verletzt werden oder getötet werden, wenn jemand unknowingly den Strom zur Ausrüstung einschält.
	Dieses Symbol zeigt eine Anmerkung an. Anmerkungen unterstreichen etwas von speziellem Interesse oder Bedeutung zum Leser. Sie geben Tips, Tips und Informationen zusätzlich zu, was für den Schritt notwendig ist, welche ihr vorausgeht.

---

## Inhaber-Verantwortlichkeiten

---

Der Inhaber der Ausrüstung ist verpflichtet, alle Sicherheitsinformationen zu handhaben. Einige Beispiele umfassen:

- Überprüfen Sie alle Sicherheitsmaterialien und -dokumente sowie gerichtliche Gesetze und bilden Sie bestimmte alle Gesetze, Empfehlungen, und andere Sicherheits-/Gefahrgesetze, Bescheinigunganforderungen, Training und Anweisungen werden und gehaltenen Strom befolgt.
- Behalten Sie alle Sicherheitsmaterialien einschließlich Umbauten, Aufkleber, Dokumente und MSDS Informationen bei. Vergewissern Sie sich sie sind eindeutig und können gelesen werden/verstanden werden. Ersetzen Sie irgendwelche, die schmutzig sind, getragen, oder unlesbar.
- Stellen Sie sicher, dass allem Personal, das behandelt, und Arbeit um die Ausrüstung anzubringen, beizubehalten, zu funktionieren, zu regeln bereiten Zugang zu den Sicherheitsinformationen, zum Training und zur Ausrüstung entsprechend gerichtlichen Behörden haben.

Der Inhaber der Ausrüstung ist verpflichtet, sich zu vergewissern, dass alle Anweisungen, Anforderungen und gerichtlichen Gesetze getroffen werden. Einige Beispiele umfassen:

- Stellen Sie sicher, dass es regelmäßige Kontrollen der Ausrüstung und der Sicherheitsvorrichtungen gibt.
- Lassen Sie regelmäßige Sicherheitsbohrgeräte und -kontrollen durch die korrekten Behörden überwachen.
- Stellen Sie alle erforderlichen Sicherheitseinzelteile, Ausrüstung der Ersten ERSTE HILFE und Training zur Verfügung.

Der Inhaber der Ausrüstung ist verpflichtet, sich zu vergewissern dass alles Personal, das behandelt, anzubringen, beizubehalten, zu funktionieren, zu regeln, und Arbeit um die Ausrüstung sind qualifiziert, ausgebildet, und aktuell mit allen Informationen betreffend die Ausrüstung. Einige Beispiele umfassen:

- Stellen Sie alles Personal sicher, das korrekte Sicherheitstraining zu haben, die Ausrüstung, die Ausbildung und die Fähigkeiten, die für die Jobfunktion entsprechend Sicherheitsvorschriften und alle gerichtlichen Gesetze und Regelungen notwendig sind.
- Es wird stark geraten, dass Personal Erstanrufbeantworter Training der medizinischen Behandlung im Falle der Brände, der medizinischen Dringlichkeiten oder anderer Verletzungen empfängt. Training sollte aktuell gehalten werden.
- Stellen Sie alles Personal sicher zu verstehen und kann Sicherheitspolitik und -verfahren für die Organisation sowie für die spezifische Ausrüstung einhalten.
- Stellen Sie sicher, dass alle Mitarbeiter werden konsequent geschult, ausgewertet, frei von Alkohol und Medikamenten, die Urteilskraft und Reflexe beeinträchtigen können und auf verbotene Substanzen nach gerichtlichen Behörden getestet werden.

---

## Beschränkungen des Gebrauches

---

Vor der Behandlung der Ausrüstung lesen Sie dieses Dokument und alle Informationen betreffend die Ausrüstung. Der beabsichtigte Gebrauch der Ausrüstung wird in Abschnitt 1 dieses Handbuches angegeben.

Benutzen Sie diese Ausrüstung für nichts anders als seinen beabsichtigten Gebrauch. Ändern Sie nicht, ändern Sie oder ändern Sie die Ausrüstung in jeder Hinsicht. Wenn Sie vom beabsichtigten Gebrauch und von den Beschränkungen von Gebrauch für die Ausrüstung ungewiß sind, vor der Behandlung der Ausrüstung treten Sie mit Ihrem Valco Melton Repräsentanten in Verbindung..

## Installations-/Start-/Gebrauch-Sicherheits-Informationen

Valco Melton haben heiße Schmelzmaßeinheiten, kalte Klebermaßeinheiten, Steuerpulte, Kontrollsysteme und alle in Verbindung stehenden Zusätze die folgenden Universalsicherheitsanweisungen (diese soll nicht eine vollständige Liste sein; folgen Sie allen Anweisungen und Sicherheitsanweisungen für die spezifische Art der Ausrüstung betroffen):

**WARNUNG!**



Nur qualifiziertes Personal sollte die Ausrüstung anbringen. Valco Melton empfiehlt stark, dass ein Valco Melton Techniker alle Ausrüstung anbringen. ANDERNFALLS KONNTEN TOD, PERSONENSCHADEN ODER SCHADEN DER AUSRÜSTUNG AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Die Ausrüstung sollte angebracht werden, damit sie an einer Position weg von der Ausrüstung im Falle der Verletzung, der elektrischen Probleme oder der Störung abgestellt werden kann. ANDERNFALLS KONNTEN TOD ODER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Verlegen Sie richtig alle elektrischen Drähte. Geben Sie nie sich mit Ausrüstung ab. Benutzen Sie nur anerkannte und korrekte Spannung, Art des Stroms, Sicherungen und andere Spg.Versorgungsteile. Ersetzen Sie abgenutzte Schnüre, Schläuche, etc. sofort. STÖRUNG, WARNING ZU BEOBACHTEN MAG TOD, PERSONENSCHADEN UND/ODER AUSRÜSTUNGS-SCHADEN ERGEBEN.

**WARNUNG!**



Arme Ventilation, das Rauchen und die offenen Feuer können überhitzte heiße Schmelze veranlassen anzuzünden. Ausreichende Ventilation muss zur Verfügung gestellt werden. Das Rauchen sollte in der nächsten Umgebung des flüssigen Klebers verboten werden. Offene Feuer müssen weg von dem Bereich um flüssigen Kleber gehalten werden. ANDERNFALLS KONNTEN TOD, PERSONENSCHADEN ODER SCHADEN DER AUSRÜSTUNG AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Benutzen Sie nie jede mögliche Valco Melton Ausrüstung in einer explosiven Umwelt. Explosive Umwelt umfasst, aber wird nicht auf, Lösungsmittel-gegründete Reinigungsmittel begrenzt, oder Kleber, explosive Materialien, radioaktive Materialien, etc. ANDERS, TOD ODER PERSONENSCHADEN KONNTEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Ausrüstung beginnt automatisch, wenn ferngesteuert, indem sie Vorrichtungen auslöst. Seien Sie sicher, alle auslösenden Vorrichtungen, sorgfältig hydrostatischen Druck der Freigabe zu sperren und Trennungsluftdruck, bevor Sie nahe Gewehren, Ventilen und anderen ausgelösten Vorrichtungen instandhalten oder arbeiten. ANDERNFALLS KONNTEN TOD ODER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

## Schließen Sie Sicherheits-Informationen

Valco Melton haben heiße Schmelzmaßeinheiten, kalte Klebermaßeinheiten, Steuerpulte, Kontrollsysteme und alle in Verbindung stehenden Zusätze die folgenden Universalsicherheitsanweisungen (diese soll nicht eine vollständige Liste sein; folgen Sie allen Anweisungen und Sicherheitsanweisungen für die spezifische Art der Ausrüstung betroffen):

**WARNUNG!**



Bereinigen Sie den flüssigen Druck und den Luftdruck vom System, bevor Sie/irgendein Teil des Systems sperrend sich trennen. ANDERNFALLS KONNTEN TOD ODER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Trennen Sie und verriegeln Sie heraus alle Energie bevor Wartung oder andere Notwendigkeit, die Ausrüstung zu öffnen. Nur qualifiziertes Personal sollte die Steuerung öffnen und instandhalten. ANDERNFALLS KONNTEN TOD ODER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Ausrüstung kann noch angezogen werden, selbst wenn getrennt worden! Wenn Sie Justagen vornehmen oder Prüfrouinen durchführen, bleiben Sie von allen bewegenden mechanischen Teilen frei und berühren Sie nicht herausgestellte elektrische Ausrüstung oder elektrische Verbindungsstücke. ANDERNFALLS KONNTEN TOD ODER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Trennen Sie,/Sperrung alle mechanischen und/oder elektrischen Vorrichtungen, die Aktivierungssignale zu den Gewehren, zu den Ventilen, zu den melter Pumpen, zum etc. schicken. Dieses mit.einschließt Musterkontrollen, Timer, Output-Signale, etc. Nur qualifiziertes Personal sollte die Steuerung öffnen und instandhalten. ANDERNFALLS KONNTEN TOD ODER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Sperrn Sie alle auslösenden Vorrichtungen, entlasten Sie allen Restdruck (hydraulisch und Luft) und vor dem Versuch lassen Sie Kleber abkühlen, Gewehren, Schläuche, Ventile, etc. zu trennen. Nur qualifiziertes Personal sollte die Steuerung öffnen und instandhalten. ANDERNFALLS KONNTEN TOD ODER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Zeigen Sie nie eine anhaftende zugeführte Gewehr, ein Ventil, einen Schlauch, einen Luftschlauch oder noch etwas auf selbst oder eine andere Person. ANDERNFALLS KONNTEN TOD ODER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

## Heiße Schmelz-spezifische allgemeine Sicherheits-Informationen

Valco Melton haben heiße Schmelzmaßeinheiten die folgenden Universalsicherheitsanweisungen zusätzlich zu allen weiteren vorher erwähnten Universalvorkehrungen (diese soll nicht eine vollständige Liste sein; folgen Sie allen Anweisungen und Sicherheitsanweisungen für die spezifische Art der Ausrüstung betroffen):

**WARNUNG!**



Verarbeiten Sie nie jede reagierende (PUR) heiße Schmelze des Polyurethans oder Lösungsmittel-gegründete Material in einer Valco Melton Maßeinheit, es sei denn Sie sicher sind, dass die Maßeinheit kompatibel ist und signifikantes „PUR“ ist! Lesen Sie alle Anweisungen und MSDS bedeckt sorgfältig, nach Anweisungen des Herstellers, besonders betreffend Hitzeniveaus. Wenn Sie irgendeine Frage hinsichtlich der Kompatibilität einer Valco Melton Maßeinheit für PUR heiße Schmelze haben, vor dem Versuch benennen Sie Ihren Valco Melton Repräsentanten, die Maßeinheit für PUR oder Lösungsmittel-gegründete Materialien zu benutzen. ANDERNFALLS KONNTEN GEFÄHRLICHE DÄMPFE, EXPLOSION, TOD ODER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**

Halten Sie die Pumpenabdeckung und elektrische Einschließungen geschlossen ausgenommen während Einstellung, Kundendienst und Prüfroutinen. ANDERNFALLS KONNTEN TOD ODER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**

Leute mit Atmungsproblemen (z.B., Asthma, Bronchitis, etc.) sollten nicht in der Nähe des flüssigen Klebers arbeiten. ATMUNGSprobleme MÖGEN DURCH DIE DÄMPFE VERSCHLIMMERT WERDEN. Tragen Sie nicht eine Gesichtsmaske beim Arbeiten um flüssigen Kleber. DIE SCHABLONE MAG DIE DÄMPFE EINSCHLIESSEN UND TOD ODER PERSONENSCHADEN KONNTEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**

Halten Sie heiße Schmelzschläuche weg von Gehwegen und die beweglichen Teile der heißen Schmelzsysteme. ANDERNFALLS KONNTEN PERSONENSCHADEN ODER AUSRÜSTUNGS-SCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**

Heißen Oberflächen! Nicht berühren! Verwenden Sie äußerste Vorsicht, wenn das Gerät per hand nachfüllen. ANDERNFALLS KÖNNTE DIE PERSONENSCHÄDEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**

Tragen Sie Schutzhandschuhe und Schutzbrillen ständig um alle Maschinerie, besonders heiße Schmelze. ANDERNFALLS KONNTE ERNSTER PERSONENSCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**

Benutzen Sie nie ein offenes Feuer zu den heißen Bestandteilen oder -kleber der Hitze Schmelz. ANDERNFALLS KONNTEN TOD, PERSONENSCHADEN ODER SCHADEN DER AUSRÜSTUNG AUFTRETEN.

---

### **Was zu tun, wenn Kontakt mit heißem Kleber auftritt**

---

Wenn heißer Kleber mit die Haut in Berührung kommt, tun Sie das folgende:

**WARNUNG!**

Versuchen Sie nicht, erhitzten heißen Schmelzkleber von der Haut zu entfernen. ANDERNFALLS KONNTEN STRENGER PERSONENSCHADEN UND TOD AUFTRETEN.

1. Tauchen Sie sofort den in Verbindung getretenen Bereich im sauberen, kalten Wasser unter.



Es wird stark empfohlen, dass eine Quelle des sauberen, kalten Wassers nahe dem heißen Schmelzarbeitsbereich zur Verfügung gestellt wird.

2. Decken Sie den betroffenen Bereich mit einer sauberen, nassen Kompresse ab und nennen Sie die Dringlichkeit medizinisches Wartesystem sofort.
3. Passen Sie für auf und behandeln Sie das Thema für Zeichen des Schlages bei der Aufwartung, dass Berufshilfe ankommt.

---

### ***Was zu tun, wenn Einatmung der anhaftenden Dämpfe auftritt***

---

Wenn anhaftende Dämpfe inhaliert werden, folgen Sie sofort diesen Schritten:

1. Nehmen Sie das Opfer weg von dem sofortigen Arbeitsbereich.
2. Versehen Sie Opfer mit Frischluft.
3. Nennen Sie die Dringlichkeit medizinisches Wartesystem sofort.

---

### ***Was zu tun, wenn Kleber-In Verbindung stehend auf, tritt Feuer oder Explosion***

---

Während der Heizung und des schmelzenden Prozesses wird die Oberfläche des Klebers Luft ausgesetzt. Die Mischung der Plastikdämpfe und -luft kann Feuer sich verfangen, wenn die heiße Schmelze überhitzt wird.

**WARNUNG!**



Arme Ventilation, das Rauchen und die offenen Feuer können überhitzte heiße Schmelze veranlassen anzuzünden. Ausreichende Ventilation muss zur Verfügung gestellt werden. Das Rauchen sollte in der nächsten Umgebung des flüssigen Klebers verboten werden. Offene Feuer müssen weg von dem Bereich um flüssigen Kleber gehalten werden. ANDERNFALLS KONNTEN TOD, PERSONENSCHADEN ODER SCHADEN DER AUSRÜSTUNG AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Der herausgestellte Funkenüberschlag kann die Dampf-/Luftmischung anzünden. Schirmen Sie alle elektrische Ausrüstung von den Schmelzdämpfen ab, um den herausgestellten Funkenüberschlag zu vermeiden. ANDERNFALLS KONNTEN PERSONENSCHADEN ODER AUSRÜSTUNGS-SCHADEN AUFTRETEN.

**WARNUNG!**



Benutzen Sie nicht einen Wasserlöscher, um das Feuer auszulöschen! ANDERNFALLS KONNTEN PERSONENSCHADEN ODER AUSRÜSTUNGS-SCHADEN AUFTRETEN.





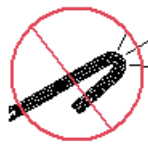




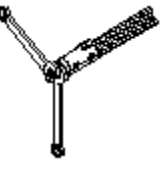


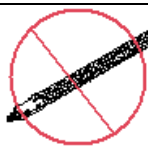

Wenn der heiße Schmelzkleber anzündet, führen Sie sofort die folgenden Schritte durch:

1. Klingen Sie ein Feuersignal.
2. Evakuieren Sie den sofortigen Bereich.
3. Stellen Sie alle lokale elektrische Ausrüstung an der Quelle ab.
4. Lassen Sie den Bereich sofort, wenn Bedingungen unsicher sind.

Wenn Sie glauben, können Sie das Feuer sicher kämpfen, tun eins vom folgenden:

- Ersticken Sie das Feuer mit einer Feuerdecke.
- Zielen Sie einen CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher auf die Unterseite der Flammen ab.
- Zielen Sie einen Trockenpulver Feuerlöscher auf die Unterseite der Flammen ab.

## Schlauch-Sicherheits-Informationen

TUE NICHT		TUN	
Benutzen Sie Schwergängigkeiten, Drahtriegel oder ungebilligte Befestiger nicht um die Schläuche.		Verwenden Sie die anerkannte Verpackung (KAP0434) und sicherstellen, dass die Verpackung aber nicht fest etwas gemütlich ist.	
Setzen Sie nicht Schläuche nah zusammen.		Erlauben Sie 5.1 mindestens cm zwischen Schläuchen für korrekte Ventilation.	
Verbiegen Sie nicht Schläuche scharf. Erlauben Sie nicht Schleifen oder Einrückungen in den Schläuchen.		Verwenden Sie einen minimalen Biegungsradius 254mm für einen 508mm Durchmesser-Spulenschlauch.	
Benutzen Sie nicht ungebilligte Haken, um Schläuche zu hängen. Wickeln Sie nicht Schläuche über oder um Gegenständen ein.		Benutzen Sie einen hängenden Installationssatz des Schlauches (781xx827).	
Verwenden Sie nicht die Technik „mit einem übergebenen/einen Schlüsseln“, um Schläuche anzubringen oder zu entfernen. Entreißen Sie nicht auf irgendeiner Oberfläche anders als die großen Hexagonschwenkernüsse.		Benutzen Sie zwei Hände und zwei Schlüssel, um Anschlüsse auf Schläuchen festzuziehen oder zu lösen. Entreißen Sie nur auf großen Hexagonschwenkernüssen.	
Lassen Sie Schläuche gegen Gegenstände reiben oder Kontakt mit scharfen Rändern oder Punkten nicht erben.		Wickeln Sie die Schläuche in anerkanntem Auffüllen ein (P/N 795xx549) wenn die Schläuche angebracht werden müssen, wo sie Kontakt mit Gegenständen erben.	
Verwenden Sie nicht getragene, schädigende oder verbogene Schläuche.		Prüfen Sie alle Schläuche regelmäßig auf Beschädigung und/oder Abnutzung über und ersetzen Sie die schädigenden oder getragenen Schläuche sofort..	





---

## Abschnitt 3 - Allgemeine Verdrahtungsrichtlinien

---

---

### Verlegung von Niederspannungsleitern

---

Beachten Sie bitte die folgenden Richtlinien beim Verlegen von Niederspannungsleitungen:

- Niederspannungsleiter nicht im gleichen Leitungsrohr zusammen mit Hochstromleitern verlegen.
- Niederspannungsleiter nicht neben bzw. über Drähten verlegen, die Hochstrom führen. Falls es erforderlich ist, dass Niederspannungsleiter Hochstromdrähte überkreuzen bzw. parallel dazu verlaufen, so müssen die Leiter einen Mindestabstand von 152 mm von den Hochstromdrähten haben.
- Die Leiter nicht spleißen oder löten.
- Die Leiter auf die nötige Länge beschneiden; sie sollten nicht länger sein als es für die Installation notwendig ist.
- Alle Leitungen sollten in Leitungsrohren oder Verdrahtungskanälen geführt werden.

---

### Anschluss der Stromversorgung

---


**WARNUNG!**



Elektrische Verbindungen sollten nur von erfahrenem Service-Personal ausgeführt werden! Sonst könnte es zu Tod, Körperverletzungen oder Ausrüstungsschaden führen.

Beim Anschluss der Stromversorgung bitte die folgenden Richtlinien beachten:

- Die Steuerung muss an ein „rauschfreies“ Speisernetz angeschlossen werden. Wenn möglich, eine Standverbindung verwenden.

 Falls keine Standverbindung zur Verfügung steht, die Steuerung nicht an einen Schaltkreis anschließen, der Einrichtungen mit hoher Stromstärke versorgt, sondern z.B. einen Lichtstromkreis verwenden. Andernfalls arbeitet die Ausrüstung evtl. nicht einwandfrei..



# Abschnitt 4 - Grundlegende Funktion

## Valco EPP9 Kolbenpumpeneinheit

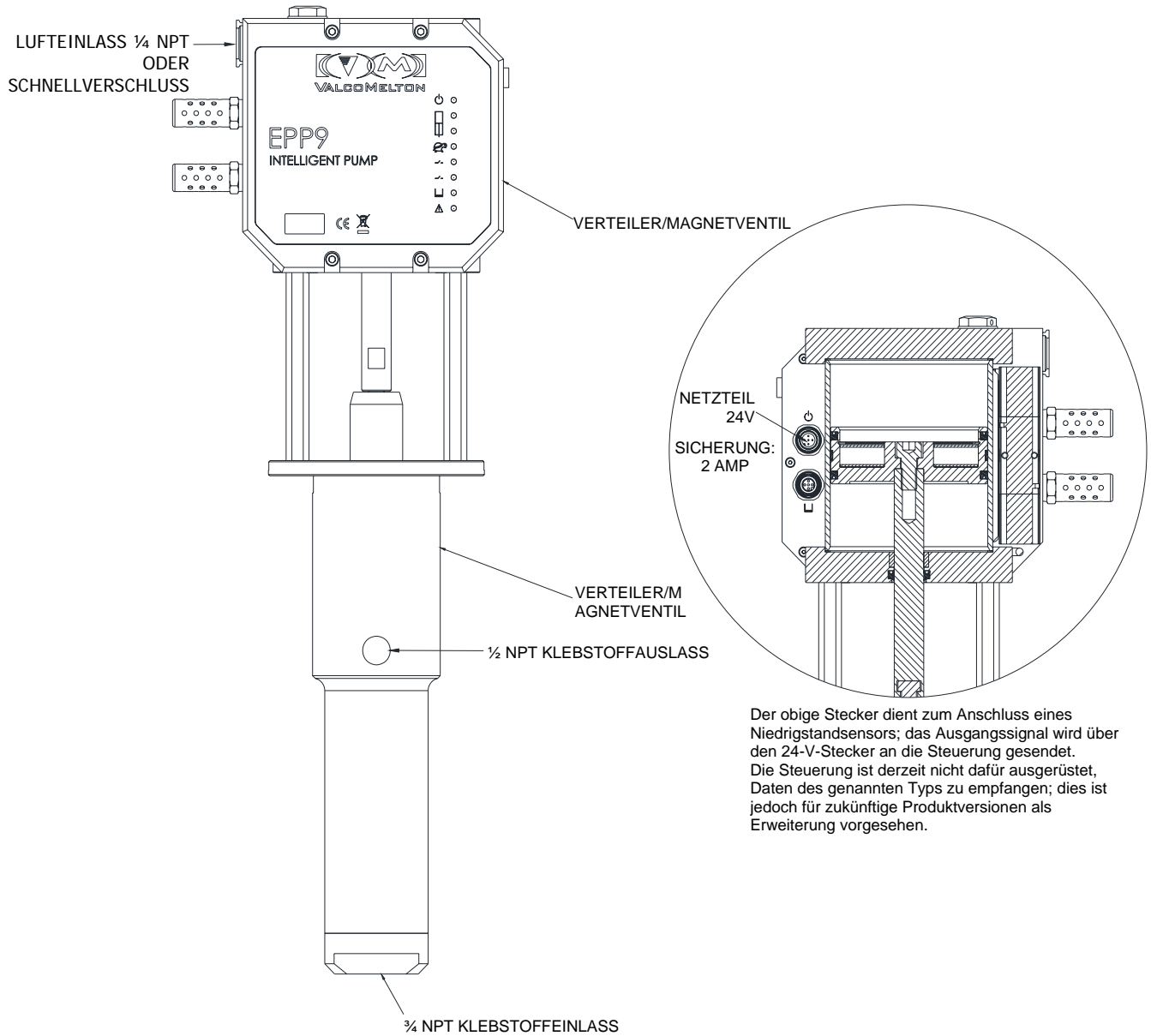
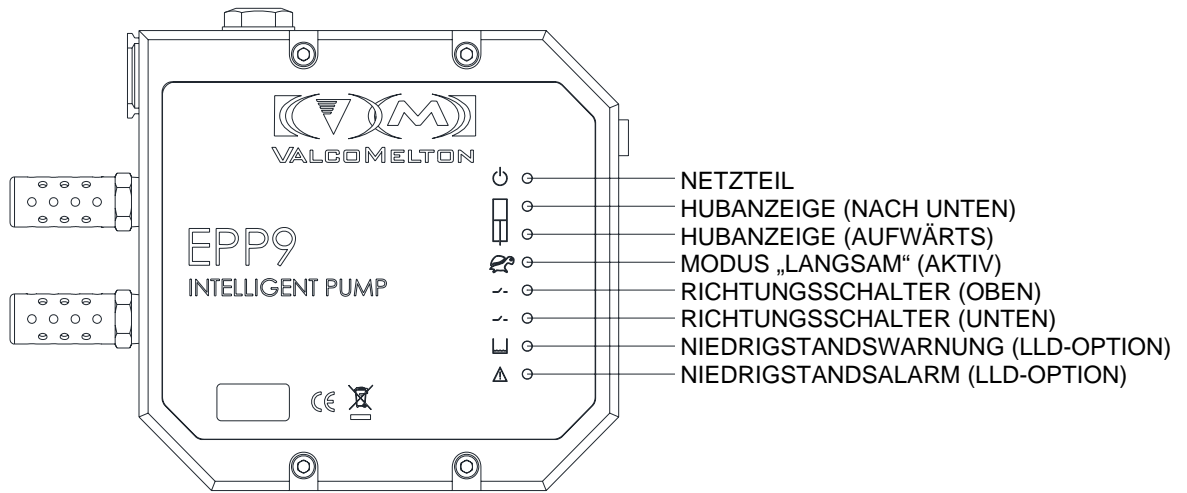
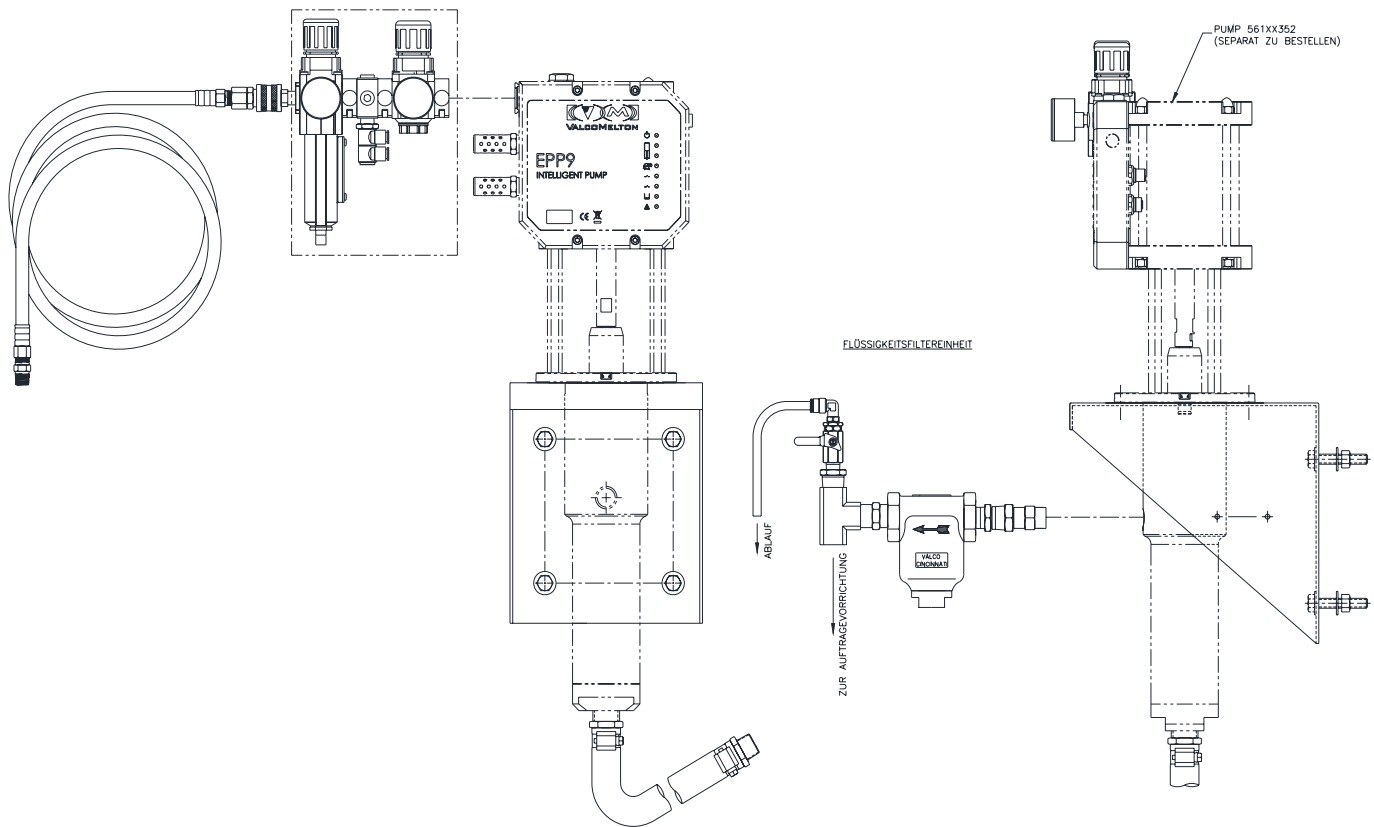


Abbildung 4-1. Valco EPP9 Kolbenpumpeneinheit

**LED-ERKENNUNG**



**Abbildung 4-2. EPP9 LED Identification**



**Abbildung 4-3. Valco EPP9 Wandbefestigung**

---

# Abschnitt 5 - Installation

---


---

## Stromanschlüsse

---

Die Valco EPP9 kann entweder über eine entfernte Stromversorgung von 24 Volt AC oder DC, oder über eine der folgenden Steuereinheiten von Valco betrieben werden:

- Flexoseal 350
- VC450
- VC850
- VC9100
- VC350A
- VC350AG
- VC3500
- VC3700
- MCP-25
- MCP-42
- MCP-25/MS
- MCS Systemsteuerung
- MCP4
- MCP8

 Die entfernte Stromversorgung von 24 Volt muss an eine 110 Volt Wandsteckdose angeschlossen werden.

---

## Luftanforderungen

---

Die Pumpe erfordert gefilterte und regulierte Hallenluft: minimal 20 psi, maximal 100 psi (6 bar).


---

## Installation der Pumpe


---

Die spezifischen Installationsverfahren für die Valco EPP9 Kolbenpumpe hängen von der Flüssigkeit ab, die Sie verwenden, und Ihren jeweiligen Anwendungsanforderungen. Befolgen Sie bei einer grundlegenden Installation und Einstellung der Valco EPP9 Pumpe die nachstehenden Schritte:


1. Montieren und befestigen Sie die Pumpe an der Wandmontagehalterung (580xx410).

 Die Wandmontagehalterungen sind von Valco Cincinnati erhältlich.


2. Installieren Sie die Luftversorgung für die Anlage am Druckluftmotor.

 Ist die Pumpe mit einem Valco Cincinnati Luftfilter / -regler (594xx207), ausgestattet, muss die Luftversorgung der Anlage an eine Schnelltrennvorrichtung im Eingangsport des Reglers angeschlossen werden. Ein 3m langer Luftzufuhrschlauch mit Trennvorrichtung ist von Valco erhältlich.

3. Installieren Sie auf Wunsch eine zweite Pumpe als Backup.

 Die Installation einer Pumpe bzw. Backup-Pumpe wird empfohlen, wenn die Flüssigkeit in Fässern bereitgestellt wird. Stehen zwei Pumpen zur Verfügung, können das Auswechseln von Fässern, die Pumpenwartung und die Spülung ohne Abschalten des Systems durchgeführt werden.

4. Schließen Sie die Saugleitung an.
5. Lassen den Schlauch, die Luftleitung und das Stromkabel ab.
6. Schalten Sie die Stromversorgung ein und öffnen Sie den Druckluftregler, bis die Pumpe startet.
7. Lassen Sie die Pumpe langsam laufen, bis aus der Pumpe und den Schläuchen alle Luft abgelassen ist.

 Wenn die Pumpe drei aufeinanderfolgende Hübe in maximal zwei Sekunden ausführt, schaltet sie in den Modus „Langsam“ (angezeigt über eine LED vorne an der Pumpe neben dem Schildkröten-Symbol).  
Ein schneller Arbeitstakt ist in der Regel auf mangelnden Druck in der Pumpe zurückzuführen (Leerer Behälter, Anfahren).  
Im Modus „Langsam“ wird die Pumpe auf 30 Takte pro Minute begrenzt, um Dichtungen und Innenbauteile vor übermäßigem Verschleiß zu schützen, der zu einem frühzeitigen Ausfall führen könnte.  
Ist der Modus „Langsam“ aktiv, dann leuchtet die LED neben dem Schildkröten-Symbol.

8. Solange die Pumpe und die Leitungen angesaugt sind und ausreichender Luftdruck zugeführt wird, kann die EPP9 Pumpe durch Öffnen und Schließen des Ventils gestartet und angehalten werden.

---

# Abschnitt 6 - Betrieb

---

## Benutzung der Pumpe

---

**VORSICHT!**



Benutzen Sie nicht gefüllte Kleber! Füller sind normalerweise Lehm, der die Pumpenwelle und dichtungen streng schädigt.

Nehmen Sie die Valco EPP9 Kolbenpumpe wie folgt in Betrieb:

1. Vergewissern Sie sich, dass der Luftreglerdruck auf (0) Pa eingestellt ist:
2. Schalten Sie die Stromversorgung ein.
3. Schalten Sie die Luft- und Stromversorgung zur Pumpe ein.
4. Stellen Sie den Druckregler so ein, dass der Luftdruck langsam auf den gewünschten Durchsatz gesteigert wird (siehe Modus „Langsam“ unten).



Ein effektiver Pumpenbetrieb wird erzielt, wenn der Luftdruck auf die niedrigste Zyklusgeschwindigkeit, welche die Durchflussgeschwindigkeit nicht verringert, eingestellt wird. Dabei kann es sich um die maximale Durchflussgeschwindigkeit für Ihre spezifischen Betriebsbedingungen handeln.

Während des Pumpenbetriebs wird evtl. ein Erwärmen des Elektromagnets festgestellt. Dies ist normal.

Erhöht sich die Betriebsgeschwindigkeit der Pumpe merklich, ohne dass ein entsprechender Anstieg der Durchflussgeschwindigkeit festzustellen ist, ist es möglich, dass die Pumpe kavitiert. Dies kann auf eine übermäßige Blockierung in den Saugleitungen zurückzuführen sein. Es ist auch möglich, dass der Durchmesser der Saugleitung vergrößert werden muss. Ist die Größe der Saugleitung richtig und ist sie fest angeschlossen, kann die Kavitation durch Justierung des Luftreglers zur Verringerung des Luftdrucks beendet werden.

---

## Modus „Langsam“

---


Beim Einschalten wird das Magnetventil für den Modus „Langsam“ für die Dauer von 10 Sekunden aktiviert - die Pumpe wird befüllt und baut Druck auf.

Nach den ersten 10 Sekunden wird das Magnetventil für den Modus „Langsam“ deaktiviert und die Pumpe läuft normal.

Die Pumpe überwacht während des Betriebs die Hubdauer. Wenn sie erkennt, dass drei aufeinanderfolgende Hübe zu schnell ausgeführt werden (zwei Sekunden oder kürzer), dann wird das Magnetventil für den Modus „Langsam“ erneut für 60 Sekunden aktiviert.


Im Modus „Langsam“ ist die Pumpe auf 30 Takte/Minute begrenzt.

Nach 60 Sekunden wird das Magnetventil für den Modus „Langsam“ deaktiviert, und die Pumpe sollte normal laufen.

 Die Pumpe kann immer wieder und beliebig oft zurück in den Modus „Langsam“ wechseln, bis das Problem behoben ist.

Die Pumpe sendet ein Signal an die Steuerung, wenn:

- der Modus „Langsam“ aktiviert oder beendet wird,
- die Richtung des Hubs geändert wird oder,
- eine Warnmeldung oder ein Alarm wegen Niedrigstand erfasst wird.\*

 \* Voraussetzung hierfür ist die Installation des optionalen LLD und die Anzeige von Hubanzahl, verschiedenen Nutzungsprofilen und Pegelmeldungen. Diese Funktion steht NUR bei der MCP-8 und der NEUEN MCP-4 zur Verfügung (bislang noch nicht unterstützt).



---

# Abschnitt 7 - Wartung

---

## Reinigen der Außenfläche der Pumpe

---

**VORSICHT!**

Die Einheit darf unter keinen Umständen mit einem Schlauch abgespritzt oder unter Wasserdampf gereinigt werden. Wird der Umgebungsbereich auf diese Weise gereinigt, muss die Pumpe zum Schutz mit einer Kunststoff- oder anderen wasserdichten Plane abgedeckt werden. EIN NICHTBEFOLGEN DIESER ANWEISUNGEN KANN GERÄTESCHÄDEN VERURSACHEN.

Achten Sie darauf, dass beim Reinigen der Pumpe das Gehäuse des elektrischen Schaltkastens geschlossen bleibt. EIN NICHTBEFOLGEN DIESER ANWEISUNGEN KANN GERÄTESCHÄDEN VERURSACHEN.

Befolgen Sie beim Reinigen der Außenfläche der Valco EPP6 Kolbenpumpe folgende Schritte:

1. Schalten Sie die Netzstromversorgung aus.
2. Reinigen Sie die Pumpe und den Druckluftmotor mit einem feuchten Tuch und einer milden Seifen-Wasser-Lösung.

---

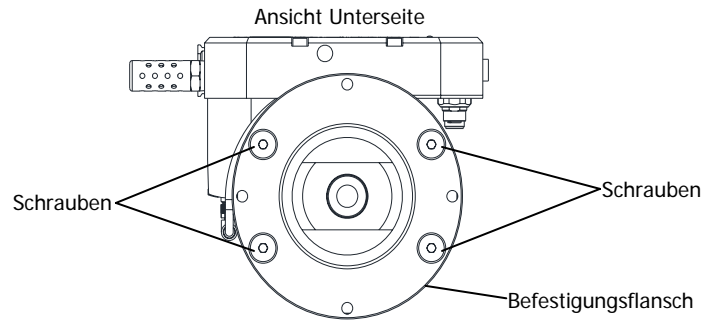
## Wartungstipps

---

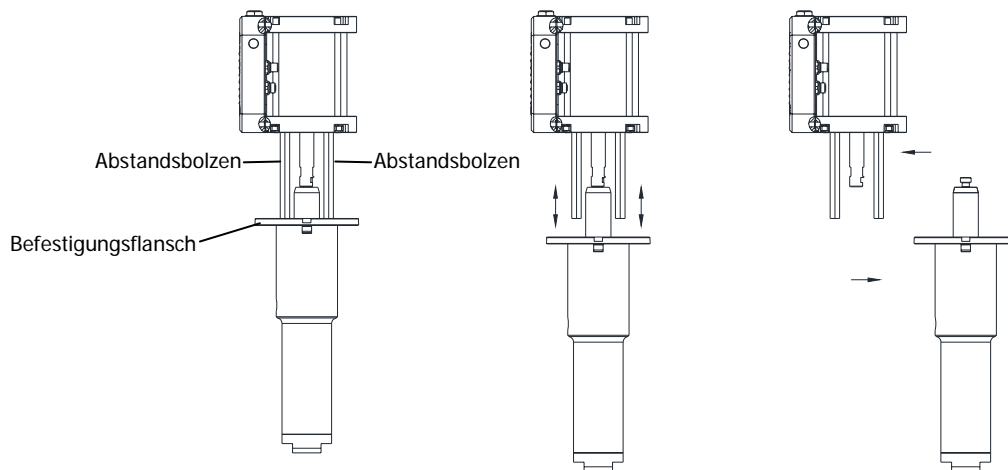
- Lassen Sie die Pumpe niemals trocken laufen. Eine trockene Pumpe erzielt schnell hohe Geschwindigkeiten, was zu möglichen Schäden führt. Erzielt die Pumpe schnell hohe Geschwindigkeiten oder läuft sie zu schnell, halten Sie sie unverzüglich an und prüfen Sie die Flüssigkeitszufuhr. Ist der Zufuhrbehälter leer und wurde Luft in die Leitungen gepumpt, füllen Sie den Behälter auf und saugen Sie die Pumpe und Leitungen mit Flüssigkeit an. Sorgen Sie dafür, dass alle Luft aus dem Flüssigkeitssystem abgelassen wird.
- Steht die Pumpe über Nacht still, schalten Sie die Stromversorgung aus und lassen Sie den Druck ab.
- Beim Anfahren kann eine geringe Menge Klebstoff an der Wellendichtung austreten. Dieser Klebstoff trocknet und bildet einen Wulst um die Welle herum. In diesem Fall müssen Sie die Pumpe ausschalten und angetrocknete Klebstoffreste entfernen. Wenn die Undichtigkeit weiterhin besteht und eine größere Menge Klebstoff an der Dichtung austritt ohne zu trocknen, ist es an der Zeit die Kassettendichtung zu wechseln.

## Trennen des Luftmotors von der Pumpe

1. Entfernen Sie die Schrauben, mit denen die Abstandsbolzen des Luftmotors am Befestigungsflansch gehalten werden.



2. Schieben Sie die Pumpe nach unten und dann zur Seite, um sie vom Luftmotor abzukoppeln.



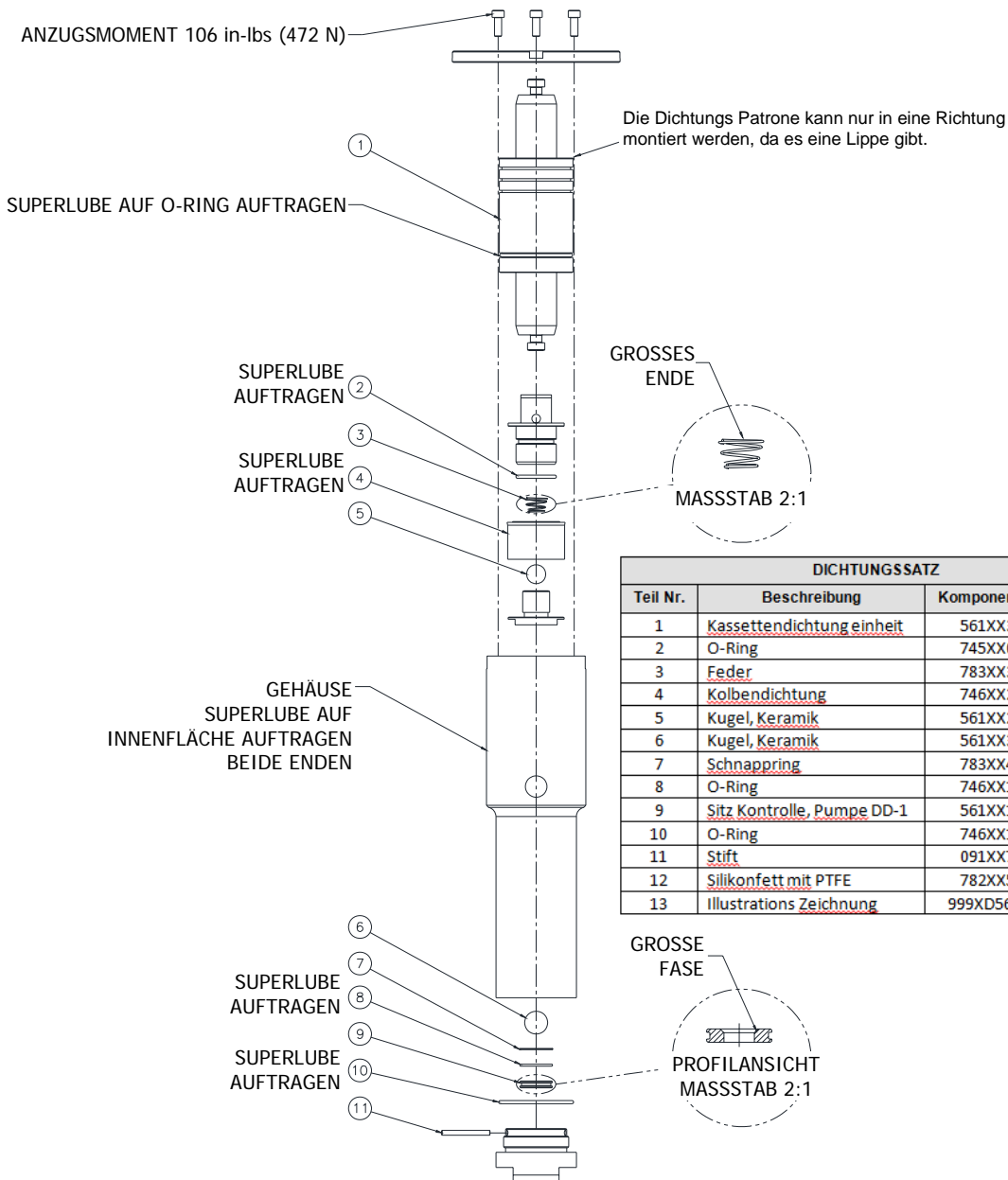
**Umbau EPP9**

1. Demontieren Sie das Gerät wie in der Abbildung unten gezeigt.
1. Verschlossene oder beschädigte Teile ersetzen, wie angegeben.

**i** Valco kann ein Umbausatz, einschließlich aller erforderlichen Teile und Schmiermittel liefern (561xx355). Die Dichtungs Patrone (1) ist eine versiegelte Einheit, die als Einzelteil ersetzt werden kann.

2. Montieren Sie das Gerät wieder.

NUMMERIERTE BAUTEILE WIEDER EINSETZEN UND ZUSAMMENBAUEN



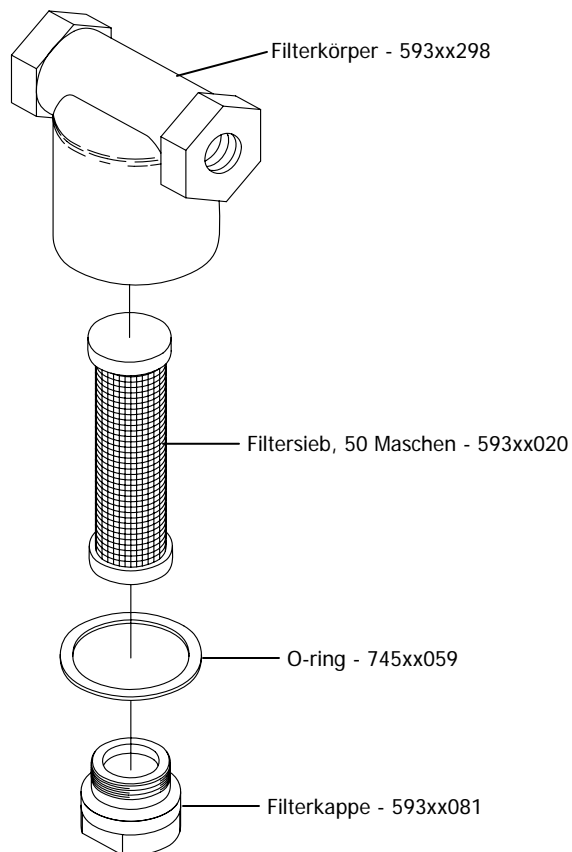
DICHTUNGSSATZ			
Teil Nr.	Beschreibung	Komponente Nr.	Menge
1	Kassettdichtung einheit	561XX350	1
2	O-Ring	745XX005	1
3	Feder	783XX385	1
4	Kolbendichtung	746XX271	1
5	Kugel, Keramik	561XX247	1
6	Kugel, Keramik	561XX307	1
7	Schnappring	783XX413	1
8	O-Ring	746XX124	1
9	Sitz Kontrolle, Pumpe DD-1	561XX165	1
10	O-Ring	746XX159	1
11	Stift	091XX757	2
12	Silikonfett mit PTFE	782XX557	1
13	Illustrations Zeichnung	999XD561-37	1

DIE SENKKOPFSCHRAUBEN M8 AN DER UNTERSEITE DES BEFESTIGUNGSFLANSCHES MIT 110 IN\*LBS (489 N) FESTZIEHEN

---

## Reinigen des Flüssigkeitsfilters

---



Der Flüssigkeitsfilter muss in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Reinigen Sie den Filter wie folgt:

1. Entfernen Sie die Filterkappe.
2. Entfernen Sie das Filtersieb.
3. Reinigen Sie das Filtersieb entweder mit einer milden Essig-Wasser-Lösung oder einer Propanflamme.

## Abschnitt 8 - Fehlersuche

In diesem Abschnitt werden Verfahren zur Fehlersuche an der Valco EPP9 Kolbenpumpe beschrieben.

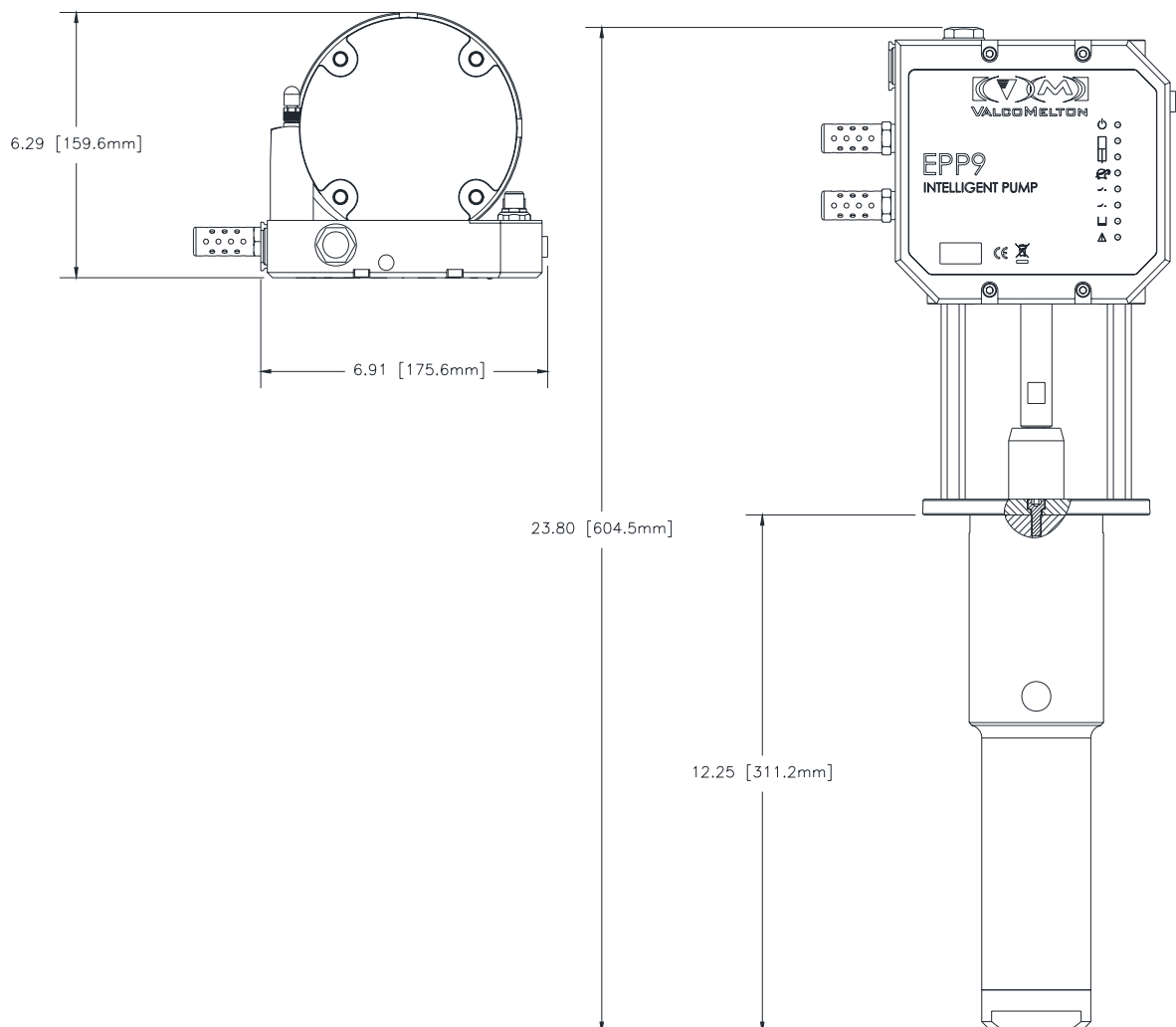
Problem	Problem Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
1. Pumpe startet nicht.	1a. Elektrisch: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stromeingangs-LED leuchtet nicht auf</li> <li>- Keine Stromversorgung</li> <li>- Leitung durchgebrannt</li> <li>- Versorgungskabel defekt</li> <li>- Defektes 4-Weg-Magnetventil</li> <li>- Defekter Reedschalter</li> </ul> 1b. Pneumatisch: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Regeldruckanzeige steht auf Null.</li> <li>- Regeldruckanzeige steht nicht auf Null, Magnetventile funktionieren nicht.</li> </ul> 1c. Mechanisch: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verfestigte Flüssigkeit gepumpt</li> </ul>	Leitungssicherung prüfen. Stromversorgung der Anlage prüfen. Leiterplatte / Transformator ersetzen.  Stromversorgung der Anlage prüfen. Versorgungskabel reparieren oder ersetzen. Leitungssicherungen ersetzen. Magnetventil ersetzen. Schalter mit Magnet prüfen. Bei Bedarf ersetzen.  Luftversorgung der Anlage prüfen. Hauptluftventil öffnen. Regelknopf im Uhrzeigersinn drehen.  Luftleitungen zu Ventilen prüfen.  Siebe und Filter prüfen. Saug- und Ablassleitungen warten. Regelventile warten. Pumpe warten.
2. Flüssigkeitsfluss ist unregelmäßig.	2a. Undichtigkeit beim Ansaugen 2b. Ein oder mehrere Regelventile nicht richtig montiert. 2c. Ventildüse verstopft	2a. Saugkomponenten prüfen und reparieren. 2b. Pumpe ausschalten und Regelventile warten. 2c. Ventildüse reinigen.

Problem	Problem Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
<p>3. Pumpe läuft ohne Durchfluss.</p>	<p>3a. Undichtigkeit beim Ansaugen</p> <p>3b. Blockierte Saugleitung</p> <p>3c. One or more check valves not seating properly. Ein oder mehrere Regelventile nicht richtig montiert. Abwärtshub = unteres Regelventil Aufwärtshub = Kolbenregelventil</p> <p>3d. Pumpe saugt Luft ein</p>	<p>3a. Saugkomponenten prüfen und reparieren.</p> <p>3b. Saugfilter (falls verwendet) prüfen und reinigen. Installation prüfen.</p> <p>3c. Pumpe ausschalten und Regelventile warten.</p> <p>3d. Alle Montageelemente prüfen. Rohrdichtungsmittel zur Abdichtung der Montageelemente benutzen.</p>
<p>4. Bei einer Erhöhung des Luftdrucks erhöht sich die Pumpengeschwindigkeit ohne entsprechende Durchflusssteigerung.</p>	<p>4a. Pumpe kavitiert evtl. aufgrund übermäßiger Beschränkungen in den Sauglinien oder eines zu geringen Durchmessers der Saugleitung.</p>	<p>4a. Ist die Größe der Saugleitung richtig und ist sie fest angeschlossen, kann die Kavitation zur Verringerung des Luftdrucks durch Drehen des Luftreglers gegen den Uhrzeigersinn beendet werden.</p>

# Abschnitt 9 - Technische Daten

Dieser Abschnitt enthält die technischen Daten der Valco EPP9 Kolbenpumpe.

<b>Höhe:</b>	605 mm
<b>Breite:</b>	176 mm
<b>Tiefe:</b>	160 mm
<b>Gewicht:</b>	13.6 kg
<b>Luftzufuhr:</b>	¼ zoll NPT oder Schnellspanner
<b>Einlass:</b>	One ¾ zoll NPT
<b>Ablass:</b>	One ½ zoll NPT
<b>Stromanforderungen:</b>	24 volt AC oder DC
<b>Luftanforderungen:</b>	Gefilterte und regulierte Hallenluft: minimal 20 psi, maximal 100 psi







---

# Abschnitt 10 - Teilenummern-Liste

---

## Teilebestellung

---

Zur Teilebestellung wenden Sie sich bitte schriftlich, telefonisch oder per E-Mail an Ihre nächste Valco-Niederlassung:

### USA

Valco Cincinnati, Inc.  
497 Circle Freeway Drive  
Suite 490  
Cincinnati, OH 45246  
Tel: (513) 874-6550  
Fax: (513) 874-3612  
Email: [sales@valcomelton.com](mailto:sales@valcomelton.com)  
Web: <http://www.valcocincinnatiinc.com>

### England

Valco Cincinnati Limited  
Hortonwood 32  
Telford, TFI 7YN, England  
Tel: (+44) 1952-677911  
Fax: (+44) 1952-677945  
Email: [sales@valco.co.uk](mailto:sales@valco.co.uk)  
Web: <http://www.valco.co.uk>

### Deutschland

Valco Cincinnati GmbH  
Bonnerstrasse 349  
40589 Dusseldorf-Benrath, Germany  
Tel: +49 211 984 798-0  
Fax: +49 211 984 798-20

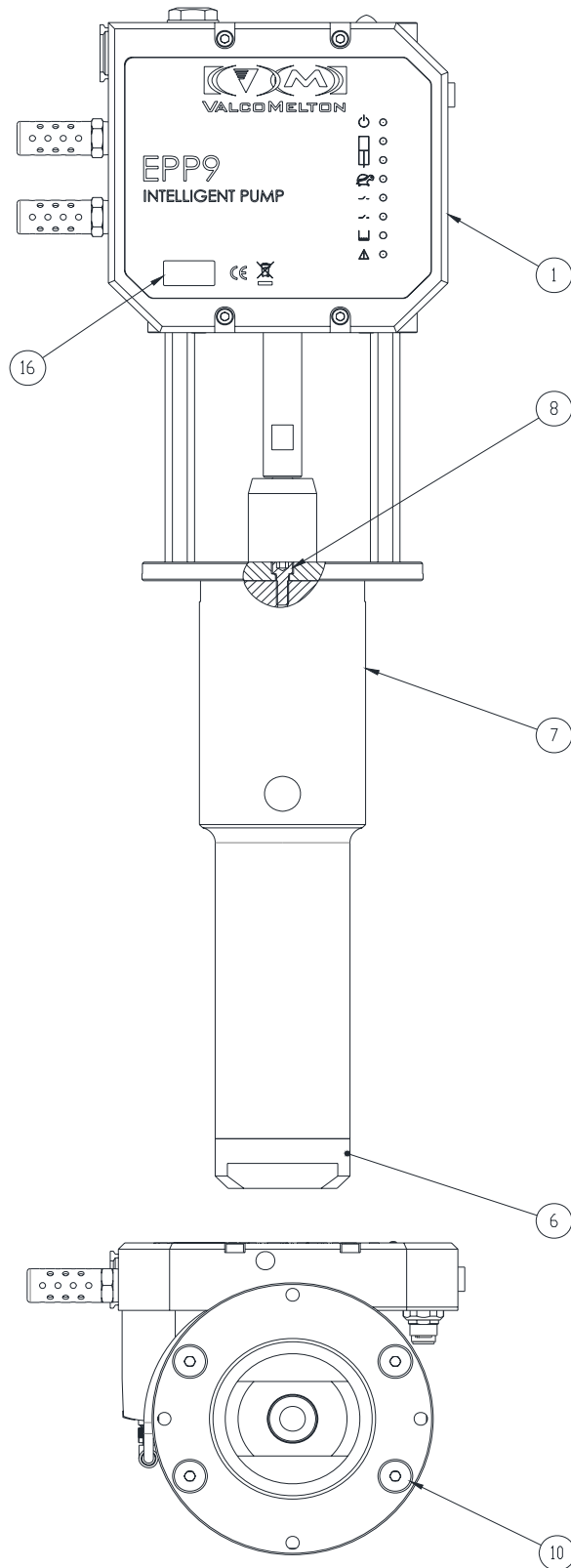
### Spanien

Melton S.L.U.  
Pol. Industrial Agustinos  
calle G, n. 34  
31160 Orcoyen, Navarra, Spain  
Tel: (34) 948-321-580  
Fax: (34) 948-326-584

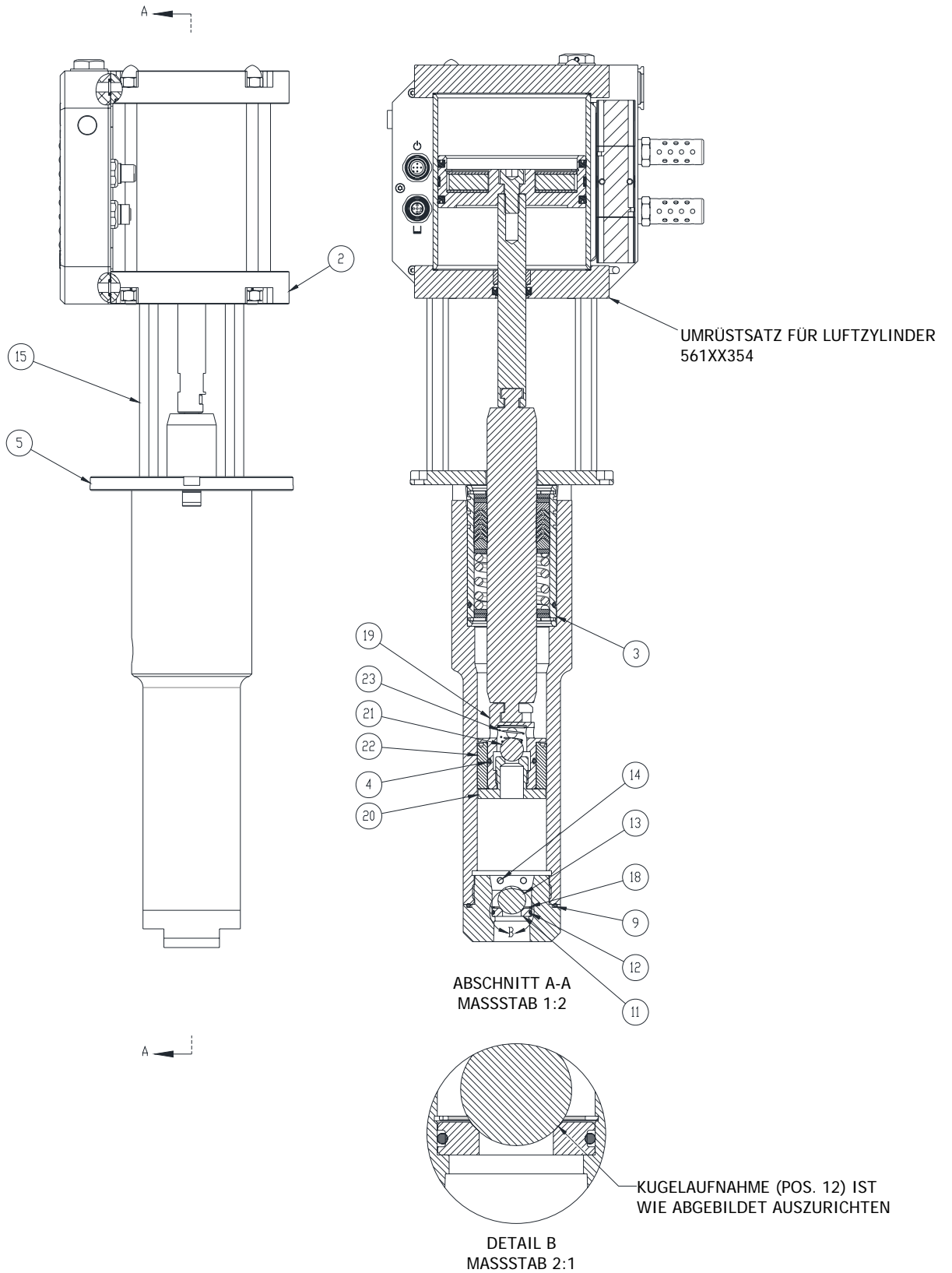
### Frankreich

Valco Melton France  
Technoparc des Hautes Faventines  
32 Rue Jean Bertin  
26000 Valence  
Tel: +33 (0)4 75 78 13 73  
Fax: +33 (0)4 75 55 74 20

# EPP9 Kolbenpumpeneinheit (561xx352)



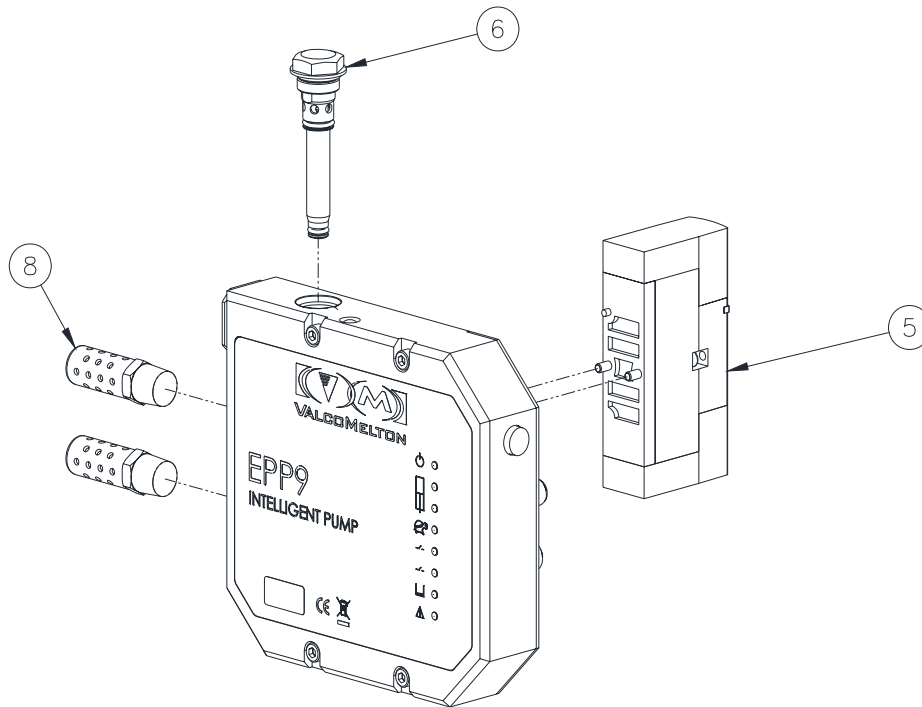
EPP9 Kolbenpumpeneinheit (561xx352) - Fortsetzung




## EPP9 Kolbenpumpeneinheit (561xx352) - Fortsetzung

Teil Nr.	Beschreibung	Komponente Nr.	Menge
1	MANIFOLD/PCB/SOLENOID SUB-ASSY	561XX351	1
2	CYLINDER, AIR	782XX653	1
3	ASSEMBLY, SEAL CARTRIDGE	561XX350	1
4	O-RING	745XX005	1
5	FLANGE, MOUNTING	561XX344	1
6	CHECK, LOWER	561XX336	1
7	BODY, EPP9	561XX342	1
8	SCREW	784XX091	6
9	O-RING	746XX159	1
10	SCREW	884XX339	4
11	SEAT-CHECK, DD-1 PUMP	561XX165	1
12	O-RING	746XX124	1
13	BALL, CERAMIC	561XX307	1
14	PIN, DOWEL	091XX757	2
15	STAND-OFF AIR MOTOR	561XX239	4
16	LABEL	782XX636	1
17	GREASE SILICONE W/PTFE	782XX557	0
18	RING, SNAP	783XX413	1
19	PISTON BODY, UPPER	561XX337	1
20	PISTON BODY, LOWER	561XX338	1
21	BALL, CERAMIC	561XX247	1
22	SEAL, PISTON	746XX271	1
23	SPRING	783XX385	1

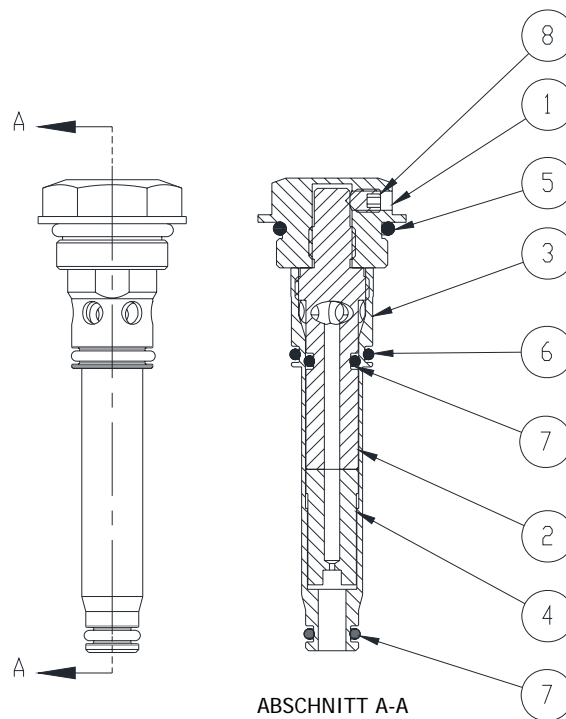
## Verteiler/Magnetventil Unterbaugruppe (561xx351)



Teil Nr.	Beschreibung	Komponente Nr.	Menge
5	SOLENOID	411XX931	1
6	ASSEMBLY, AIR RESTRICTOR	561XX349	1
8	MUFFLER	411XX661	2

 Nur austauschbare Teile sind dargestellt.

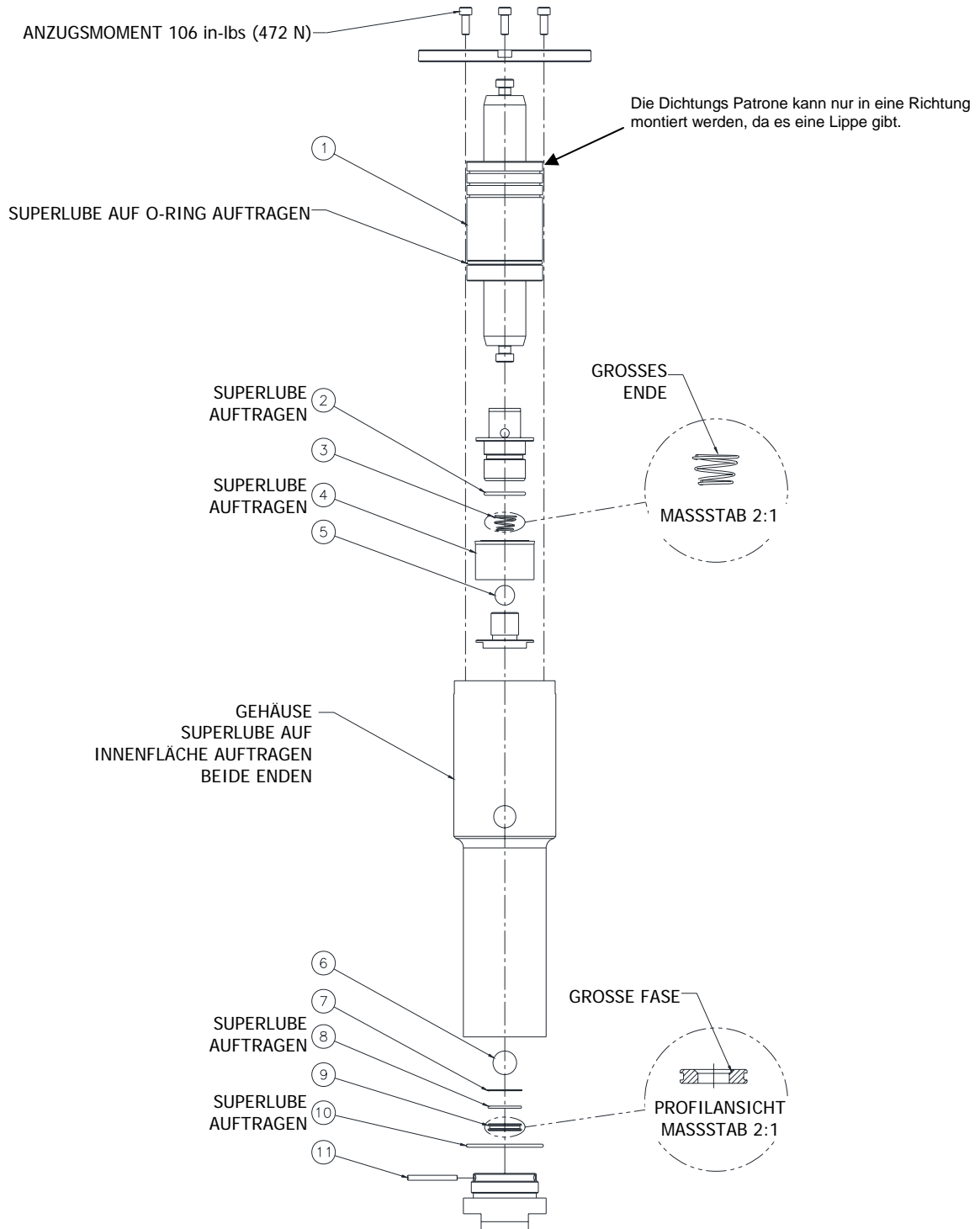
## Luftbegrenzereinheit (561xx349)



Teil Nr.	Beschreibung	Komponente Nr.	Menge
1	CAP, BACKSTOP	561XX335	1
2	BACKSTOP, AIR RESTRICTOR	561XX332	1
3	TUBE, AIR RESTRICTOR	561XX333	1
4	PLUNGER, AIR RESTRICTOR	561XX334	1
5	O-RING	745XX007	1
6	O-RING	745XX089	1
7	O-RING	745XX028	2
8	SCREW	884XX485	1

# Umrüstsatz EPP9 (561xx355)

NUMMERIERTE BAUTEILE WIEDER EINSETZEN UND ZUSAMMENBAUEN

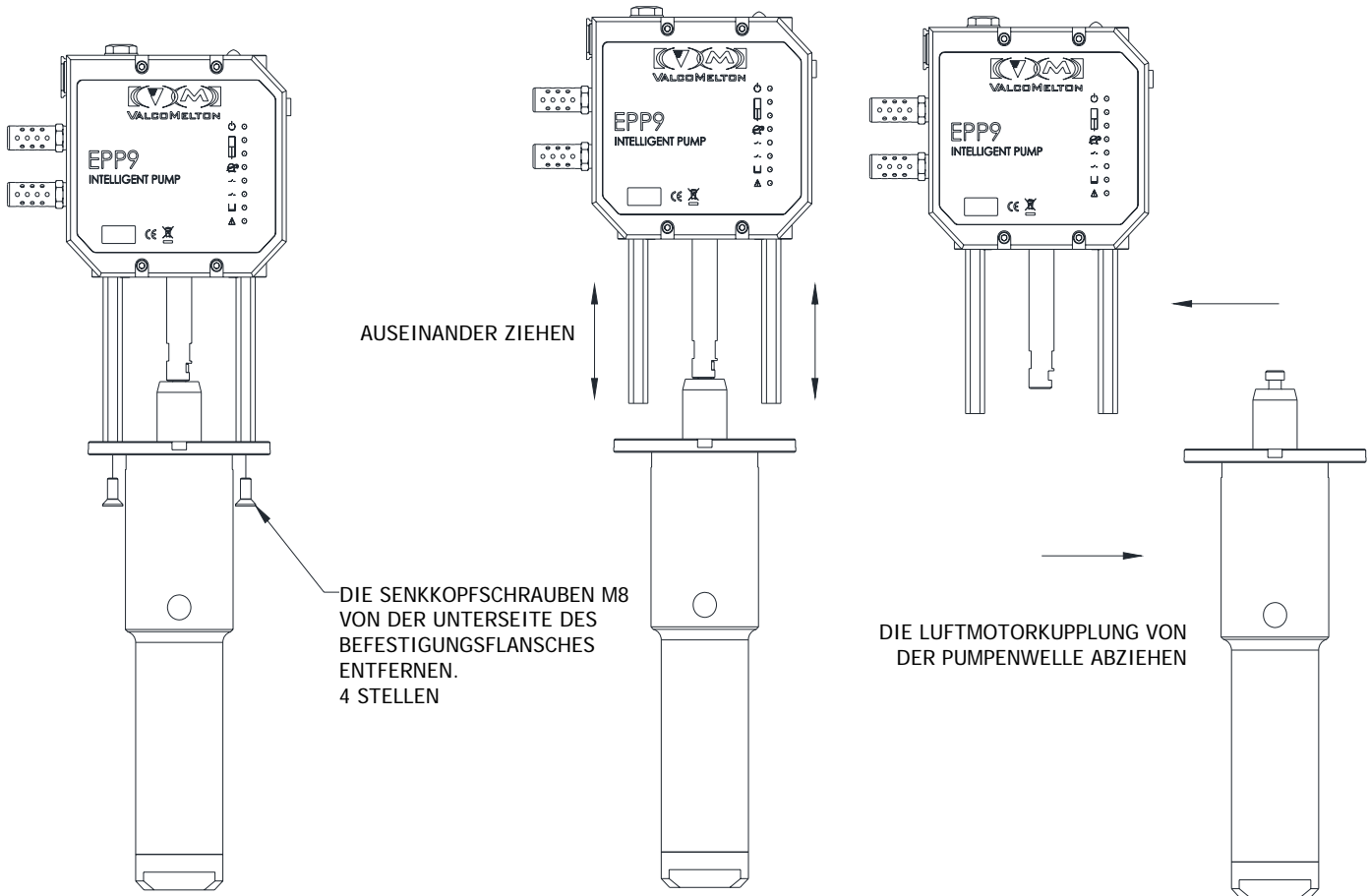


DIE SENKKOPFSCHRAUBEN M8 AN DER UNTERSEITE DES BEFESTIGUNGSFLANSCHES MIT 110 IN\* LBS (489 N) FESTZIEHEN

Umrüstsatz EPP9 (561xx355) - Fortsetzung

Teil Nr.	Beschreibung	Komponente Nr.	Menge
1	ASSEMBLY, SEAL CARTRIDGE	561XX350	1
2	O-RING	745XX005	1
3	SPRING	783XX385	1
4	SEAL, PISTON	746XX271	1
5	BALL, CERAMIC	561XX247	1
6	BALL, CERAMIC	561XX307	1
7	RING, SNAP	783XX413	1
8	O-RING	746XX124	1
9	SEAT-CHECK,DD-1 PUMP	561XX165	1
10	O-RING	746XX159	1
11	PIN DOWEL	091XX757	2
12	GREASE SILICONE W/PTFE	782XX557	1
13	ILLUSTRATION DRAWING	999XD561-37	1

DEN LUFTMOTOR VON PUMPENGEHÄUSE UND WELLE ABNEHMEN



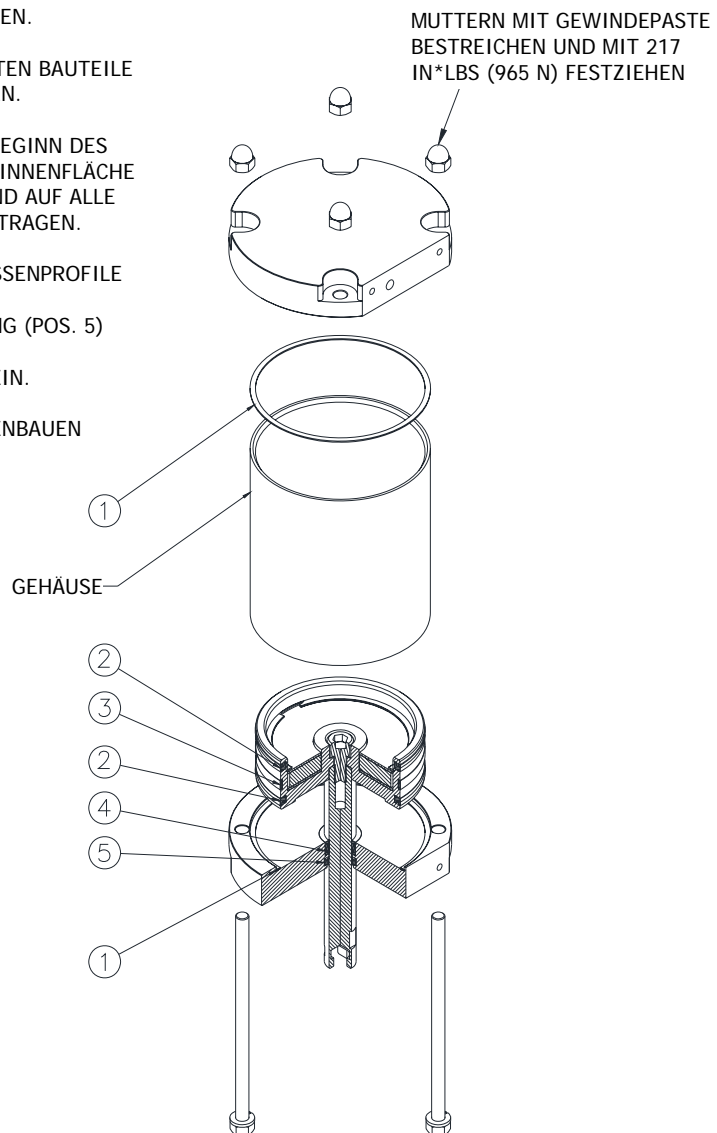


# Umrüstsatz für Luftzylinder (561xx354)

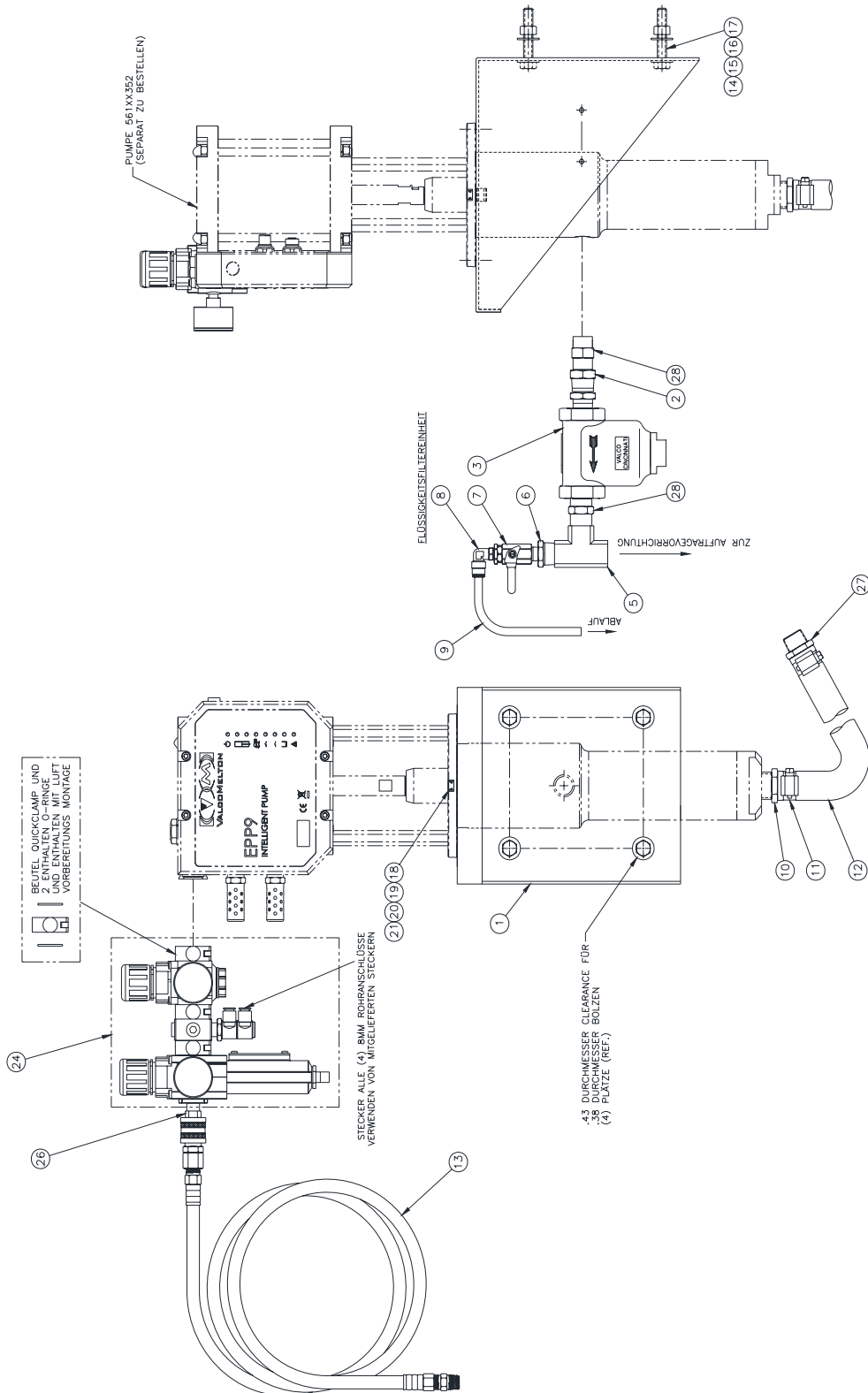
## DICHTUNGSSATZ

Teil Nr.	Beschreibung	Menge
1	Dichtungs Patronen Montage	2
2	O-Ringe	2
3	Feder	2
4	Kolbendichtung	1
5	Kugel, Keramik	1
6	Kugel, Keramik	1
7	Schnappingring	1
8	O-Ringe	1

1. WIE ABGEBILDET AUSEINANDERBAUEN.
2. ALLE NUMMERIERTEN BAUTEILE WIEDER EINSETZEN.
3. SUPERLUBE VOR BEGINN DES EINBAUS AUF DIE INNENFLÄCHE DES GEHÄUSES UND AUF ALLE DICHTUNGEN AUFTRAGEN.
4. WICHTIG: DIE TASSENPROFILE (POS. 2) UND DIE STANGENDICHTUNG (POS. 5) MÜSSEN KORREKT AUSGERICHTET SEIN.
5. WIEDER ZUSAMMENBAUEN



# Pumpenmontagesatz für Wandbefestigung (561xx109) ohne Sicherung gegen Platzen (Hochdruckschlauch erforderlich)



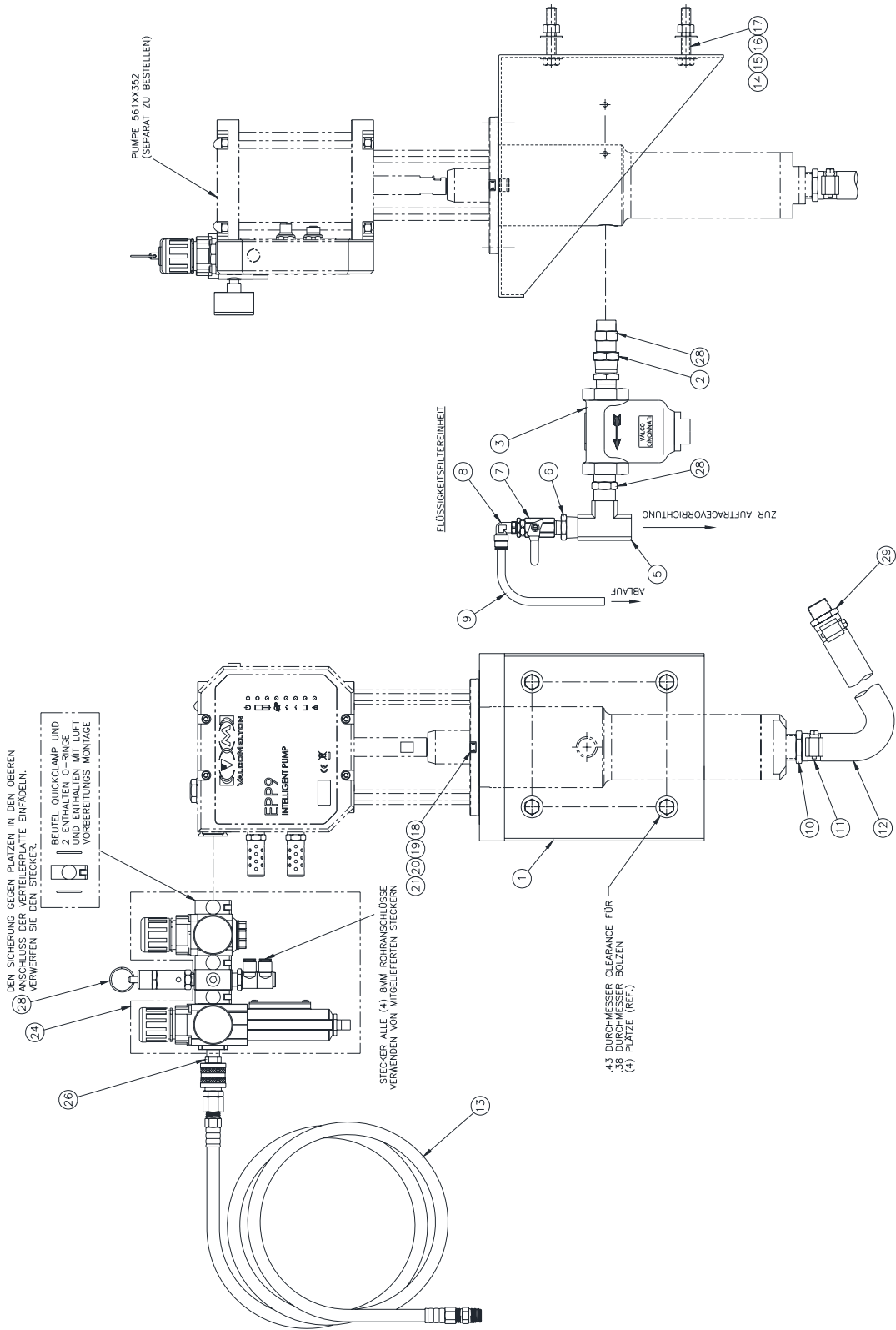
*Pumpenmontagesatz für Wandbefestigung (561xx109) - Fortsetzung*

Teil Nr.	Beschreibung	Komponente Nr.	Menge
1	WALL MOUNTING BRACKET	580XX410	1
2	ADAPTER-PIPE	792XX347	1
3	FLUID FILTER ASSY	593XX299	1
5	PIPE TEE	792XX006	1
6	BUSHING REDUCER	792XX035	1
7	SHUT-OFF VALVE	792XX370	1
8	ELBOW	797XX854	1
9	TUBING	755XX009	72
10	FITTING	792XX295	1
11	CLAMP	795XX883	2
12	TUBING	755XX522	120
13	INPUT AIR HOSE	755XX012	1
14	SCREW	798XX646	4
15	FLAT WASHER	798XX762	4
16	LOCK WASHER	798XX740	4
17	NUT	798XX691	4
18	SCREW	798XX158	2
19	FLAT WASHER	798XX302	2
20	SCREW	798XX593	2
21	NUT	798XX301	2
22	LONG NIPPLE	797XX089	1
24	AIR PREP ASSEMBLY	594XX207	1
26	MALE QUICK DISCONNECT	752XX004	1
27	FITTING	792XX296	1
28	NIPPLE	792XX348	2

---

**Pumpenmontagesatz für Wandbefestigung (561xx152)**  
**mit Schutz gegen Burst (150 psi Max, kein Druckschlauch erforderlich)**

---



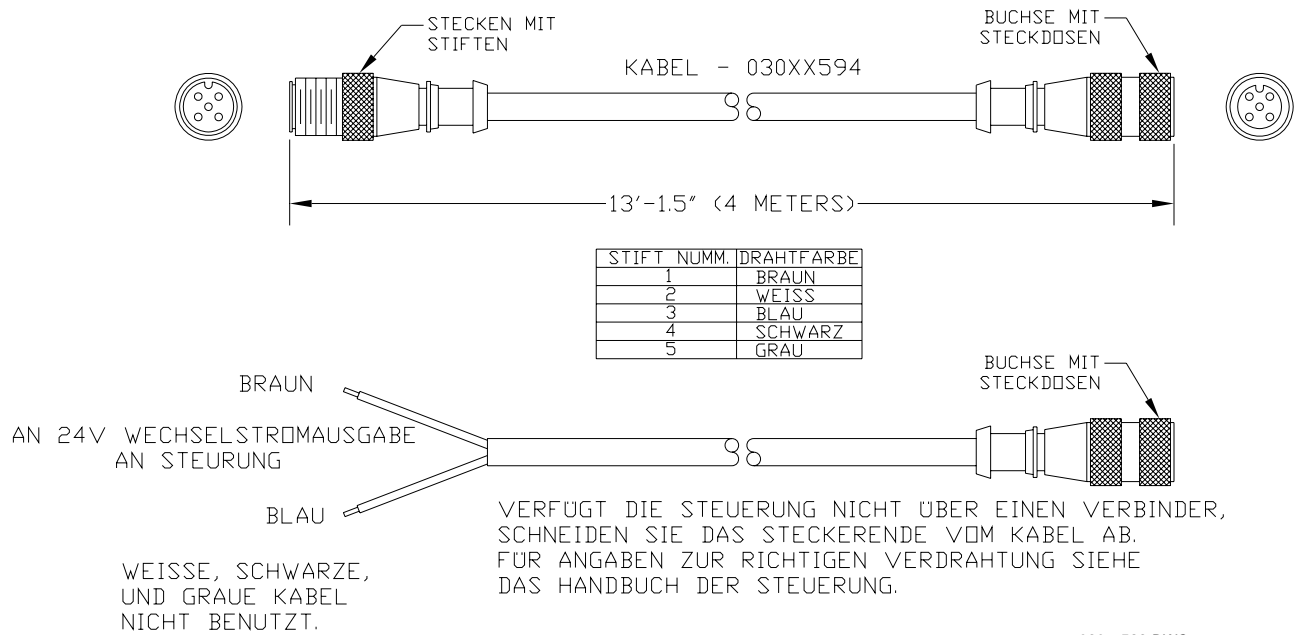
## Pumpenmontagesatz für Wandbefestigung (561xx152) - Fortsetzung

Teil Nr.	Beschreibung	Komponente Nr.	Menge
1	WALL MOUNTING BRACKET	580XX410	1
2	ADAPTER-PIPE	792XX347	1
3	FLUID FILTER ASSY	593XX299	1
5	PIPE TEE	792XX006	1
6	BUSHING REDUCER	792XX035	1
7	SHUT-OFF VALVE	792XX370	1
8	ELBOW	797XX854	1
9	TUBING	755XX009	72
10	FITTING	792XX295	1
11	CLAMP	795XX883	2
12	TUBING	755XX522	120
13	INPUT AIR HOSE	755XX012	1
14	SCREW	798XX646	4
15	FLAT WASHER	798XX762	4
16	LOCK WASHER	798XX740	4
17	NUT	798XX691	4
18	SCREW	798XX158	2
19	FLAT WASHER	798XX302	2
20	SCREW	798XX593	2
21	NUT	798XX301	2
22	HEX NIPPLE	797XX080	1
23	STREET ELBOW	797XX007	1
24	AIR PREP ASSEMBLY	594XX207	1
26	MALE QUICK DISCONNECT	752XX004	1
28	POP SAFETY RELIEF VALVE	703XX041	1
29	FITTING	792XX296	1
30	DWG,ILLUST,WALL MNT,PUMP	999XC561-04	1
31	NIPPLE, HEX	792XX348	2

# Verschiedenes

## Stromversorgungskabel

Komponente Nr.	Beschreibung
030xx594	4m Verbindungskabel (13 ft), M12 5-poliger Stecker beide Enden
030xx604	6m (20 ft) (vor Ort verdrahtbar)
030xx604	6m (20 ft) Verbindungskabel (vor Ort verdrahtbar)
030xx596	10m (33 ft) Verbindungskabel (vor Ort verdrahtbar)
030xx738	10m (33 ft) Verbindungskabel M12 5-poliger Stecker an beiden Enden - Standardkabel
030xx739	15m (50 ft) Verbindungskabel M12 5-poliger Stecker an beiden Enden
030xx740	20m (66 ft) Verbindungskabel M12 5-poliger Stecker an beiden Enden



030xx592.DWG





---

# Abschnitt 11 - Garantie

---

---

## Allgemeine Garantiehinweise

---

Valco Cincinnati Inc. haftet weltweit für seine Ausrüstung in Bezug auf Material- und Fabrikationsmängel, wie in diesem Abschnitt beschrieben.

Die Haftung durch das Unternehmen Firma ist auf die Reparatur des Produkts oder auf den Ersatz jedes nachweisbar defekten Teils beschränkt und gilt nicht für Mängel, die durch Unfälle, eine unsachgemäße oder unzureichende Verwendung, mangelnde Pflege und Wartung, Manipulation oder Qualitätsminderung durch Korrosion bedingt sind. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Ausrüstungsteile, die von der Valco Cincinnati Inc. als normale Verschleißteile deklariert werden, z. B. Dichtungen, O-Ringe, Plattenventile oder Federn.

Auf generalüberholte Ausrüstung wird, sofern zum Zeitpunkt des Erwerbs nicht anders vereinbart, die oben beschriebene Garantie für eine Dauer von neunzig (90) Tagen ab dem Zeitpunkt der Lieferung durch Valco Cincinnati Inc. gewährt.

Für Komponenten, die von der Valco Cincinnati Inc. bei anderen Herstellern zur Integration in eigene Produkte erworben wurden, gelten ausschließlich die Garantieleistungen im Rahmen der vom ursprünglichen Hersteller gewährten Garantie. Die Valco Cincinnati Inc. haftet nicht für indirekte Schäden oder Folgeschäden, die aus der Verwendung ihrer eigenen Produkte resultieren.

Diese Garantie setzt die frankierte Rückgabe/Rücksendung der als mangelhaft beanstandeten Ausrüstung bei der Valco Cincinnati Inc. zur Prüfung und Identifizierung des angegebenen Mangels voraus. Wenn der behauptete Mangel bestätigt wird, erfolgen die erforderlichen Reparaturen bzw. der Materialersatz FOB (frei an Bord) von Cincinnati, Ohio (USA). Werden bei Prüfung der Ausrüstung keine Material- oder Fabrikationsmängel festgestellt, werden die notwendigen Reparaturen zu einem angemessenen Preis durchgeführt. Zudem werden die Rücksendekosten in Rechnung gestellt.

Dieses Dokument ist die einzig rechtsgültige Garantie der Valco Cincinnati Inc. und ersetzt alle anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien, Haftungsansprüche oder andere Verpflichtungen seitens der Valco Cincinnati Inc.

---

### ***Kaltklebeausrüstung und elektronische Regler***

---

Die Garantie auf Kaltklebeausrüstung und elektronische Regler beträgt ein (1) Jahr ab dem Zeitpunkt der Lieferung durch Valco Cincinnati Inc.

---

### ***Heißklebegeräte, Schläuche, Ventile, Pistolen und verbundene Ausrüstung***

---

Auf alle Heißklebe-Komponenten wird – außer für gegossene Heißelemente – eine Garantie von sechs (6) Monaten ab dem Datum der Lieferung durch Valco Cincinnati Inc. gewährt. Auf gegossene Heizelemente wird eine zusätzliche, anteilige Garantie gewährt. Sie beträgt höchstens drei (3) Jahre ab dem Datum der Lieferung durch Valco Cincinnati Inc.




---

## Abschnitt 12 - Kundendienst

---

Falls Probleme mit der Pumpe DD-1 auftreten, schlagen Sie bitte im Abschnitt „Fehlersuche“ nach.

Falls das Problem dadurch nicht gelöst wird, wenden Sie sich bitte an einen Valco Cincinnati Technischer Kundendienst-Vertreter. In dringenden Fällen können Sie sich direkt an unsere Zentrale in Cincinnati, Ohio (USA) unter der Telefonnummer +1 (513) 874-6550 wenden. Wenn telefonisch keine Abhilfe geschaffen werden kann, schickt Valco Ihnen unverzüglich einen Techniker. Eventuelle Servicetelefonkosten werden Ihnen dann in Rechnung gestellt. Ausrüstungsteile, die während der Garantiezeit ausfallen, müssen vom Kunden frankiert an Valco Cincinnati geschickt werden.

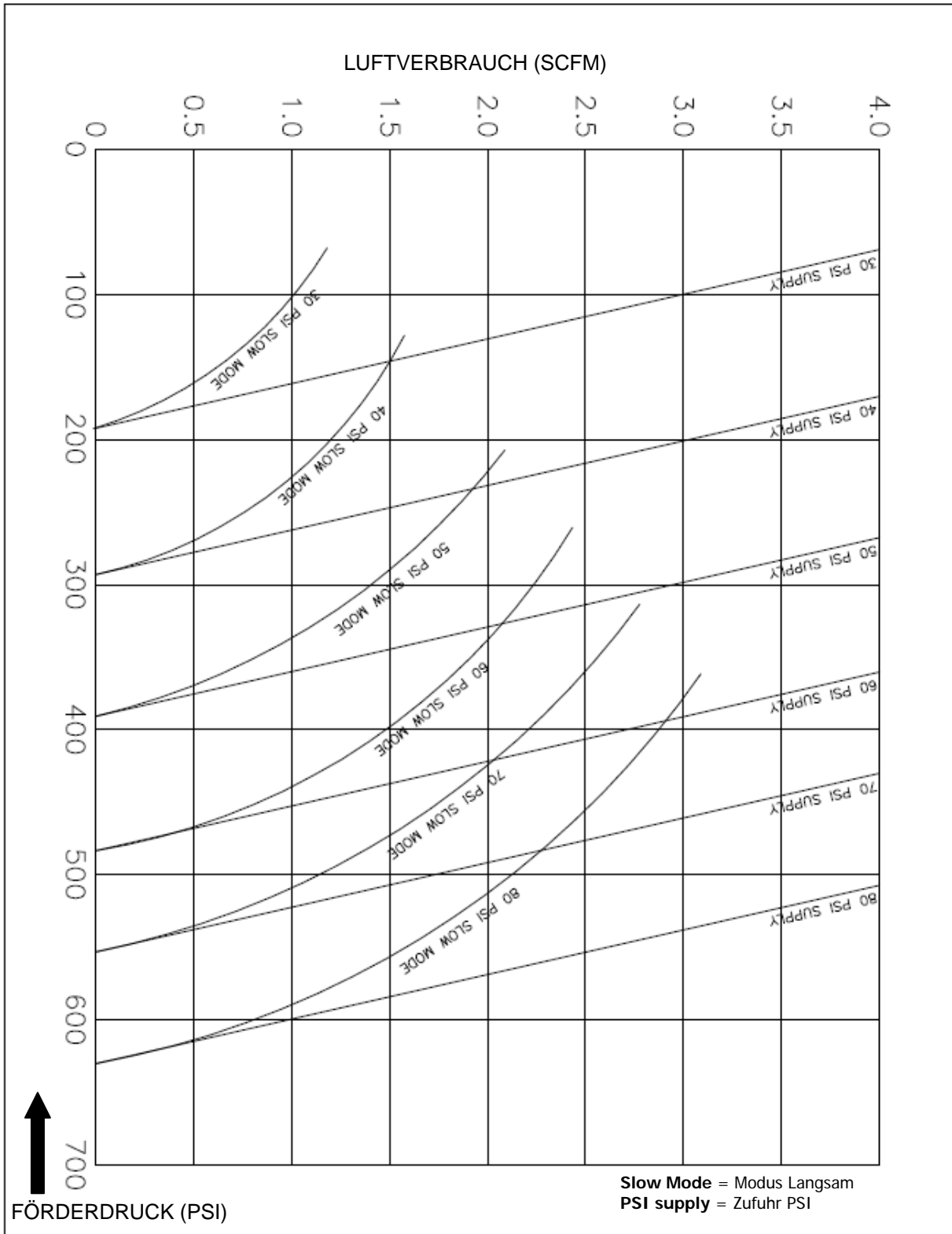
 Auf Wunsch können Mitarbeiter von Valco die Reparatur oder den Austausch solcher Teile direkt in der Betriebsstätte des Kunden durchführen. Die Kosten für diese Serviceleistung umfassen die Anreise und sonstigen Kosten.

Wenn ein Problem mit der Ausrüstung das Ergebnis unsachgemäßer Verwendung durch den Kunden, unsachgemäße Installation oder Betrieb ist, werden dem Kunden Anreise, Arbeitszeit, Ersatzteile und Kosten in Rechnung gestellt.

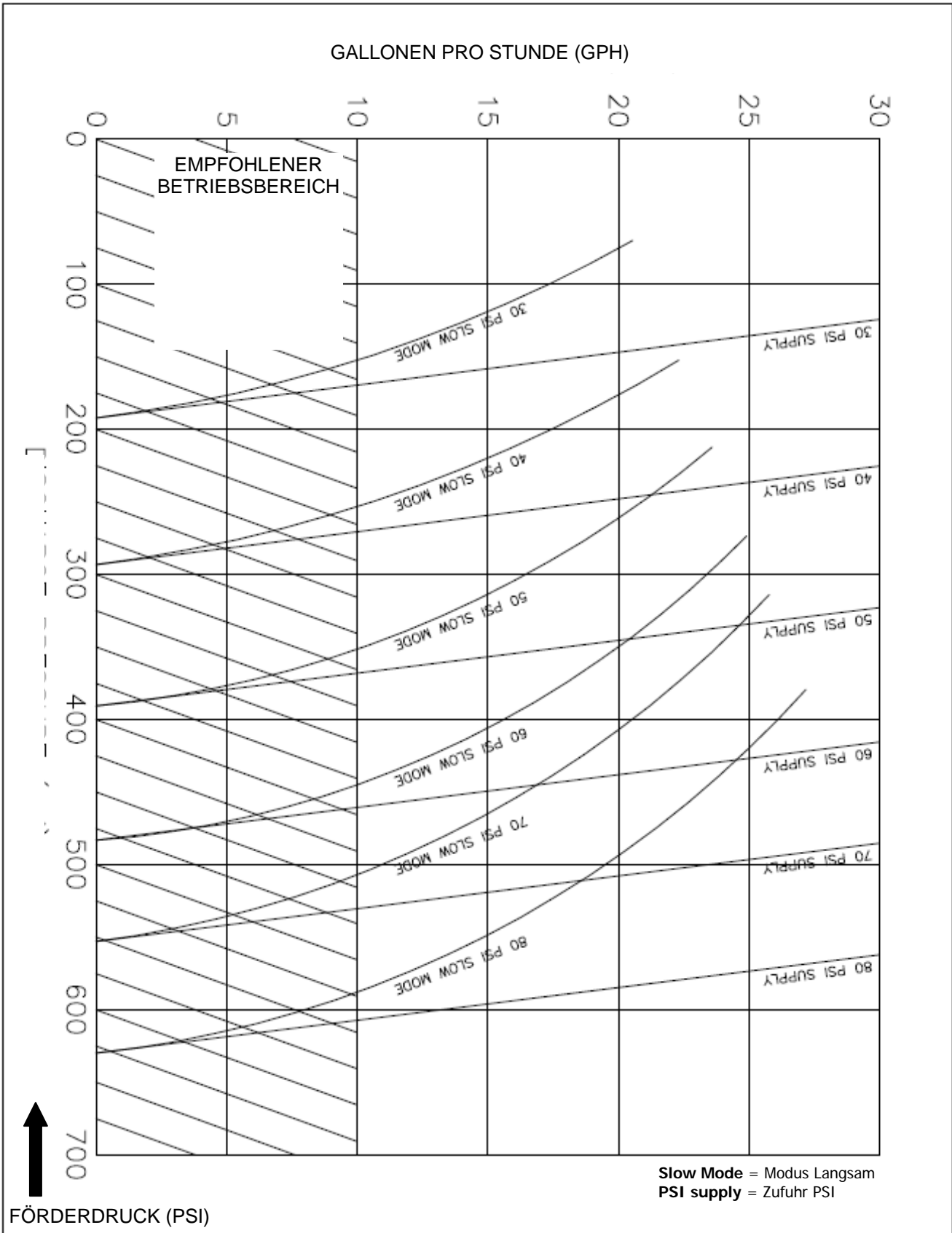
Wenn die Ursache eines Problems nicht zweifelsfrei festgestellt werden kann, werden dem Kunden nur die Anreise und die hierfür anfallenden Kosten berechnet. Die erforderlichen Ersatzteile und die Arbeitszeit werden nicht berechnet.



# Anhang A - Tabellen



**EPP9 PUMPE, LUFTVERBRAUCH (PSI)**



**EPP9 PUMPE, MAXIMALE DURCHFLUSSRATE (ÖL SAE W30, 250 cp)**